

Cour internationale
de Justice
LA HAYE

International Court
of Justice
THE HAGUE

ANNEE 1995

Séance publique

*tenue le mardi 12 septembre 1995, à 10 heures, au Palais de la Paix,
sous la présidence de M. Bedjaoui, Président*

*Demande d'examen de la situation au titre du paragraphe 63
de l'arrêt rendu par la Cour en 1974 dans l'affaire des
Essais nucléaires (Nouvelle-Zélande c. France)*

COMPTE RENDU

YEAR 1995

Public sitting

*held on Tuesday 12 September 1995, at 10 a.m., at the Peace Palace,
President Bedjaoui presiding*

*Request for an Examination of the Situation in accordance with
Paragraph 63 of the Court's 1974 Judgment in the case
concerning Nuclear Tests (New Zealand v. France)*

VERBATIM RECORD

Présents :

M. Bedjaoui, Président
M. Schwebel, Vice-Président
MM. Oda
Guillaume
Shahabuddeen
Weeramantry
Ranjeva
Herczegh
Shi
Fleischhauer
Koroma
Vereshchetin
Ferrari-Bravo
Mme Higgins, juges

Sir Geoffrey Palmer, juge *ad hoc*

M. Valencia-Ospina, Greffier

| | | |
|----------|---------------------|---------------------|
| Present: | President | Bedjaoui |
| | Vice-President | Schwebel |
| | Judges | Oda |
| | | Guillaume |
| | | Shahabuddeen |
| | | Weeramantry |
| | | Ranjeva |
| | | Herczegh |
| | | Shi |
| | | Fleischhauer |
| | | Koroma |
| | | Vereshchetin |
| | | Ferrari-Bravo |
| | Higgins | |
| | Judge <i>ad hoc</i> | Sir Geoffrey Palmer |
| | Registrar | Valencia-Ospina |

Le Gouvernement de Nouvelle-Zélande est représenté par :

L'honorable Paul East, QC, député, *Attorney-General* de la
Nouvelle-Zélande,

comme agent et conseil,

M. Don MacKay, conseiller juridique du ministère des affaires
étrangères et du commerce extérieur de la Nouvelle-Zélande,

comme coagent et conseil,

S. Exc. Mme Hilary A. Willberg, ambassadeur de Nouvelle-Zélande aux
Pays-Bas,

comme coagent,

M. J. McGrath, QC, Solicitor general de la Nouvelle-Zélande,

Sir Kenneth Keith QC, membre du Barreau de la Nouvelle-Zélande,
président de la Commission du droit de la Nouvelle-Zélande,

M. le Professeur Elihu Lauterpacht, CBE, QC, directeur du Centre de
recherche en droit international et professeur honoraire de droit international à
l'Université de Cambridge,

Mme Victoria Hallum, juriste, ministère des affaires étrangères et du commerce
extérieur de la Nouvelle-Zélande,

comme conseils.

The Government of New Zealand is represented by:

The Honourable Mr. Paul East QC, Attorney-General of New Zealand,

as Agent and Counsel,

Mr. Don MacKay, Legal Adviser of the New Zealand Ministry of Foreign
Affairs and Trade,

as Co-Agent and Counsel,

Her Excellency Ms Hilary A. Willberg, Ambassador of New Zealand to
the Netherlands

as Co-Agent

Mr. John McGrath QC, *Solicitor-General* of New Zealand,

Sir Kenneth Keith QC, of the New Zealand Law Bar, President,
New Zealand Law Commission,

Professor Elihu Lauterpacht CBE, QC, Director of the Research Centre
for International Law and Honorary Professor of International Law, University of
Cambridge,

Ms Victoria Hallum, Legal Officer of the New Zealand Ministry of
Foreign Affairs and Trade,

as Counsel.

Le Gouvernement de la République française est représenté par :

M. Marc Perrin de Brichambaut, conseiller d'Etat, directeur des affaires juridiques au ministère des affaires étrangères,

Sir Arthur Watts,

M. le professeur Pierre-Marie Dupuy,

M. le professeur Alain Pellet,

Mme Marie-Reine D'Haussey,

M. Christian Bernier,

M. Jean-Michel Favre,

M. Caristan,

M. Chevallier,

M. Corion,

M. Rochereau.

The Government of the Republic of France is represented by:

Mr. Marc Perrin de Brichambaut, *conseiller d'Etat*, Director of Legal Affairs at the
French Ministry of Foreign Affairs,

Sir Arthur Watts,

Professor Pierre-Marie Dupuy,

Professor Alain Pellet,

Mrs. Marie-Reine D'Haussy,

Mr. Christian Bernier,

Mr. Jean-Michel Favre,

Mr. Caristan,

Mr. Chevallier,

Mr. Corion,

Mr. Rochereau.

Le PRESIDENT : Veuillez prendre place, je vous prie. La séance est ouverte. La Cour reprend ses travaux interrompus hier soir et je donne la parole à Sir Kenneth Keith.

Sir Kenneth KEITH: Mr. President and Members of the Court,

It is a great privilege for me to appear again in this highest Court. I last appeared here on 20 December 1974 when the Judgment which is the subject of these proceedings was delivered.

In this part of New Zealand's submissions it is my responsibility to address the proposition that France is obliged under international law not to undertake nuclear tests in the South Pacific that cause the entry of radioactive material into the marine environment.

The submissions are made in the context of the threshold test which New Zealand submits should be adopted when the Court answers the question which it put to New Zealand and France last Friday. As the Solicitor-General contended, the test which New Zealand must satisfy is, in brief, a provisional, prima facie, one.

The legal proposition which I am to consider is directly linked to New Zealand's submissions about paragraph 63 of the Judgment. The basis of the Judgment is affected, according to those submissions, by the conduct by the French Government of nuclear tests in the South Pacific that cause the entry of radioactive material into the marine environment.

I will be considering four legal propositions. And for ease of understanding I will state them all now. The Court will see that they become increasingly specific. It is the last of the four propositions which helps establish, in terms of the question put to New Zealand and France, that the 1995 Requests do fall within the provisions of paragraph 63 of the 1974 Judgment:

- (i) The first proposition, Mr. President, is that States must ensure that activities within their jurisdiction or control do not cause damage to the environment of other States or of areas beyond the limits of their jurisdiction.
- (ii) The second proposition is that any addition of radioactive material to the environment or exposure of individuals to radiation must be justified. Such addition or exposure must be for good reason.
- (iii) The third proposition is that any disposal or introduction of artificially created radioactive

material into the marine environment is very heavily circumscribed. It is in general forbidden.

- (iv) The fourth and final proposition that I shall be putting to you is that any introduction of radioactive material into the marine environment as a result of nuclear tests is forbidden; the world community no longer accepts that the testing of nuclear weapons can be used to justify that marine contamination; there is no longer good reason for that activity.

The Court will observe at least three variables at work in the legal propositions just stated:

- (i) the first variable is in the material cause of the harm or the assumed harm - artificially created radioactive material is of greater concern than other pollutants and contaminants;
- (ii) the second variable is in the conduct that causes the artificial radioactive material to enter the environment - the testing of nuclear weapons is clearly different from uses of radiation generally acknowledged to bring benefit, such as X-rays for medical purposes;
- (iii) the third variable is the environment which is affected or is at risk - the marine environment is distinguished from the general environment as requiring special protection.

A fourth element will appear in the course of my submissions, as it has and will in other submissions. It is the temporal element. The scientific and technical knowledge, the perceptions and the judgments of the present day differ from those of earlier years and decades. These differences build, Mr. President, on basic principles that were established before New Zealand made its Application in 1973. But these new developments and new knowledge continue to set higher standards for nations in an increasingly interdependent world.

The New Zealand Government made this point in the context of the present matter as long ago as 1963. In a Note to the French Government, annexed to the 1973 Application, it said this:

"The growth of feeling [of the people of New Zealand] on the issue of testing must be considered in its historical perspective; the reactions of the present day are not those of ten years earlier, and fear, like the effects of radioactive fallout, is cumulative in the population." (*I.C.J. Pleadings, Nuclear Tests*, Vol. II, p. 18.)

I now turn, Mr President, to the four legal propositions stated at the outset.

(1) The general principle of not causing damage

In respect of the first I take as a starting point one agreed basic principle - that States are not to cause damage to the environment beyond national limits. In 1972, just a short time before the New Zealand Application was filed, the Stockholm Declaration on the Human Environment included as one of the statements of "common conviction" Principle 21:

"States have, in accordance with the Charter of the United Nations and the principles of international law, the sovereign right to exploit their own resources pursuant to their own environmental policies, and" - and this is the more significant part - "the responsibility to ensure that activities within their jurisdiction and control do not cause damage to the environment of other States or of areas beyond the limits of national jurisdiction."

That principle was invoked in the 1973 proceedings.

I turn for a moment to the marine context, for it is critical to keep in mind, as Professor Lauterpacht reminded the Court yesterday, the unique elements of the geography of French nuclear testing in the South Pacific. The Geneva Convention on the High Seas of 1958, a treaty which is of course a codifying treaty, puts the general obligation not to cause damage into more specific terms. Article 24 requires States to take preventive measures in respect of oil pollution and Article 25, paragraph 1, deals particularly with radioactive waste:

"Every State shall take measures to prevent pollution of the seas from the dumping of radioactive waste, taking into account any standards and regulations which may be formulated by the competent international organisations."

We shall see in the course of the submission that those standards and regulations now impose a complete ban on the dumping of radioactive waste into the seas. My colleague Mr. MacKay will be mentioning the provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea and particularly Part XII concerned with the protection and preservation of the marine environment.

I come back, Mr President, to the general law and to the Rio de Janeiro Declaration on Environment and Development which was adopted almost exactly 20 years after the Stockholm Declaration. Principle 2 of the new text is in almost identical terms to principle 21 of the earlier Declaration. The relevant bedrock principle stays unchanged and given its essential importance, I might perhaps be allowed to repeat it:

"States have, in accordance with the Charter of the United Nations and the principles of international law, the responsibility to ensure that activities within their jurisdiction or

control do not cause damage to the environment of other States or of areas beyond the limits of national jurisdiction."

As the main New Zealand Request points out in paragraph 98, this well-established principle of customary international law has recently taken treaty form for New Zealand, France, and other South Pacific States in the 1986 Convention for the Protection of the Natural Resources and the Environment of the South Pacific Region - commonly referred to as the Noumea Convention - which was mentioned yesterday by the Attorney-General. This provision, like the Convention on Biological Diversity, essentially repeats the relevant principles of the Stockholm and Rio Declarations.

Further support for the general principle, if the Court needs it, can be found in last year's report of the International Law Commission in its work on International Liability for injurious consequences arising out of acts prohibited by international law (UN Doc. A/49/10). Under draft article 14 of that text

"States shall take legislative, administrative or other actions to ensure that all appropriate measures are adopted to prevent or minimise *the risk* of transboundary harm of activities referred to in article 1".

The activities referred to in article 1 of that text are activities under national control which involve *a risk* of causing significant transboundary harm through their physical consequences. The Court will note the double reference to *risk* in these provisions. Mr. MacKay will be referring to associated obligations, also reflected in the ILC draft, to ensure that an EIA, an environmental impact assessment, is made in advance of incurring the *risk* of the activity covered by the proposals.

(2) By radioactive material

I now turn, Mr President, to the second of my four propositions of law. To repeat, that proposition is that any addition of radioactive material to the environment and any exposure of individuals to radiation must be justified; such addition or exposure must be for good reason.

The Court will notice that in comparison with the Stockholm and Rio principles, this proposition relating to radioactivity reverses the onus. It is not for those complaining of the addition or the exposure to demonstrate harm. Rather, it is for those creating the artificial radioactive material or deliberately using radiation to show good reason for their conduct.

Those differences from the first legal proposition emphasize the special concern and caution

which the world community has progressively adopted towards radioactive material.

That concern and caution are reflected not only in legal requirements. They appear, as well, in the basic principles of radiation protection, especially as stated by the International Commission on Radiological Protection, the ICRP, and the International Atomic Energy Agency, the IAEA.

An essential principle, stated by those bodies, is that no-one should be exposed to radiation as a result of a practice unless the introduction of that practice produces a positive net benefit. One recent source for that is the *IAEA Safety Series No.77* publication, *Principles for Limiting Releases of Radioactive Effluents into the Environment*, published in 1986. It cites earlier ICRP recommendations and IAEA publications. That principle was also well established by 1973 and is mentioned in paragraph 24 of the New Zealand Application.

To turn now to more specifically legal texts, the special international concern over radioactive materials appears prominently from the text of Agenda 21, another major product of the Rio Conference. Radioactive wastes are singled out in that document by being made the subject of their own chapter, and throughout that chapter, including the title to that chapter, there is a major emphasis on safety.

The main New Zealand Request sets out in paragraph 100 a statement from Agenda 21 which indicates substantial restrictions on State action in the interests of safety, particularly in the marine environment. Just to refer to the last line of that passage, the Conference urged on States that they should make "appropriate use of the concept of the precautionary approach" (para. 22.5(c)), a matter which I will touch on and which will be developed by my colleague, Mr. MacKay.

The statement also gives very considerable emphasis to the marine environment, to which I will turn in a moment. So too do the Noumea Convention, which I mentioned, the Paris Convention of 1992 mentioned in the main Request (para. 101), and the London Convention of 1972, which I will discuss under my third heading. Those treaties, as well as showing considerable solicitude towards the marine environment, demonstrate an increasingly restrictive and cautious attitude to radioactive material.

The Noumea Convention, the South Pacific one, contains a significant set of obligations.

Article 10 first requires the parties to

"take all appropriate measures to prevent, reduce and control pollution in the Convention Area caused by dumping from vessels, aircraft, or man-made structures at sea ...".

The second part is much blunter and more direct: "The Parties agree to *prohibit* the dumping of radioactive waste or other radioactive material into the Convention Area."

That is to say, in respect of radioactive material the parties agreed to a prohibition rather than to the obligation to prevent, reduce and control as in the case of other contaminants. Once again, there is no need to prove harm or damage. The prohibition is absolute.

The prohibition, it might be noted as well, expressly includes the disposal into the seabed and subsoil of the Area of radioactive wastes and radioactive matter.

Those international obligations and standards do of course have their national counterparts. The Main Request briefly refers to relevant French law and practice, in paragraph 103. New provisions, included in the law of France from 30 December 1991, introduce increasingly high standards (Act No.91-1381). To quote one provision from that new Act relating to Research on Radioactive Waste Management there is a general requirement that,

"In the management of high-level radioactive waste, consideration should be given to protecting nature, the environment and health, account being taken of the rights of future generations."

Such purposes and principles must be supported by appropriate procedures and institutions which can assess those broad matters. One of the more specific provisions introduced into the law by that French Act of 1991 contemplates that compulsory licences for storage in deep geological formations of hazardous products can be granted for a limited period. The licences may therefore require as part of that that the storage be reversible. That is to say, the products that have been stored must be able to be retrieved upon expiry of the licence. Consider, if you will, the complete inapplicability of that idea to the radioactive products of nuclear tests described so graphically yesterday by Professor Lauterpacht.

The material I have mentioned indicates, Mr. President, an increasingly strict attitude of professional, public and government opinion and of the law both to the addition of radioactive material to the general environment and to the exposure of individuals to radiation.

The attitude becomes even more exacting when attention is focused on the addition of radioactive material to the marine environment, the subject of the third proposition I wish to address.

(3) Especially in the marine environment

That proposition is that the disposal or introduction of artificially created radioactive material into the marine environment is very heavily circumscribed. It is in general forbidden. One important exception to that ban is for normal operations at sea.

The principal legal instrument I will be mentioning relevant to this proposition in addition to those just mentioned is the Convention on the Prevention of Marine Pollution by Dumping of Wastes and Other Matter, commonly referred to as the London Convention. It was signed on 29 December 1972, just six months after the Stockholm Conference; and indeed the text of Principle 21 of the Stockholm Declaration appears in its preamble. The Convention has been in force since 1975 both generally and for New Zealand and since 1977 for France.

I should make it clear at the outset, Mr. President, that with one important exception the treaty is not *directly* relevant as treaty law to nuclear testing. The Convention is about *dumping*, and that expression, as we understand it, does not at present include the introduction of radioactive waste into the marine environment as the result of nuclear testing.

Rather, Mr. President, New Zealand makes use of the Convention as strong evidence of a wider principle of customary international law, protecting the marine environment from the addition of artificially created radioactive material in the absence of strong justification. The risk, the impact, the damage is, after all, just as serious whatever the source of the radioactivity, whether it is dumping or testing or any other activity.

That broad protective purpose that runs beyond the text of the Treaty is to be seen both in its text and in its operation over the past 20 years.

So far as the text itself is concerned, the preamble expresses the conviction that while international action to control *dumping* pollution must be taken without delay, this action should not preclude discussion of measures to control *other* sources of marine pollution as soon as possible.

Next, the preamble encourages the conclusion of supplementary regional treaties, which might of course have wider application in their substantive provisions. I have already mentioned one such treaty - the Noumea Convention - and the Court will be hearing more about it in the next part of New Zealand's submissions.

As well, Article 1 of the Convention - the important exception mentioned a moment ago - states in unconfined terms a general obligation of the Parties to promote the effective control of all sources of pollution of the marine environment. As with the relevant provisions in the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea, that duty is not confined to pollution by dumping.

It is important to recognize, and I touched on this a moment ago, that the prohibition is not absolute.

Some radioactivity might, New Zealand recognizes, result from activities which are beneficial. The Convention does indeed acknowledge that some artificially created radiation might be caused, to go back to the ICRP principle, in the course of producing a positive net benefit. For instance, the definition of dumping does not include the disposal at sea of waste or other matter incidental to or derived from *the normal operation* of vessels and various other structures. The Court does not need to be told, especially at this time, that nuclear testing is not a normal activity.

It is not only the text of the Convention which is important as indicating within its area the development of a broader principle or rule of customary international law, substantially prohibiting the introduction of radioactive material into the marine environment. The history of the Convention over the past 20 years also supports the development of that principle of international law.

Between 1975 and 1994 the Contracting Parties to that Convention moved from regulating the dumping of radioactive material into the marine environment to prohibiting it, to a complete ban on that activity.

They made that change by using the simple amendment procedure, a supplementary amendment procedure under the Convention, under which States become automatically bound by amendments adopted by a two thirds vote unless they opt out. New Zealand and France are among those bound by that prohibition under the London Convention. So far as the South Pacific is

concerned, they were of course already subject to the ban to the same effect in the Noumea Convention.

That ban was introduced by means of a scientific or technical amendment. And the process leading to the ban had the advantage of extensive scientific study, by reference to standards, including the threat presented to the marine environment by the wastes and their ability to create hazards to human health, to harm living resources and marine life, to damage amenities and to interfere with other legitimate uses of the sea.

The IAEA had in this process the principal scientific and technical role since its definitions take automatic effect under the Convention and its recommendations must be weighed by the Contracting Parties. The IAEA consulted very widely and it drew on established principle.

Just to give a brief sense of the purpose, I mention passages from its 1986 Report, IAEA Safety Series 78, *Definitions and Recommendations for the [London] Convention...*

The first passage indicates both a concern about the cumulative effects of dumping and the importance of good international process, processes involving transparency:

"The cumulative effects of dumping,"

says this passage from the report,

"must be addressed. This can be done only if the relevant information is shared amongst interested parties in a timely manner. Prior notification, observation and surveillance of dumping operations; review of assessments; co-ordination of monitoring activities and record keeping are best accomplished through multilateral or international mechanisms." (Para. 5.)

In a second passage the IAEA insists that national authorities are not to grant a special permit for dumping lower level radioactive waste *unless detailed environmental assessment* gives a reasonable assurance that the dumping can be accomplished in accordance with the objectives and provisions of the Convention and Recommendations.

And a third passage is a strong invitation to States to adopt more stringent requirements. The IAEA said, "Nothing in this document shall be construed as encouraging the dumping at sea of radioactive waste and other radioactive matter." (Para. 9.)

This report also draws heavily on radiological principles as found in reports of the ICRP.

In the course of the work of the Parties to this Convention, the precautionary principle became increasingly prominent and significant. For instance in 1984 there was a consensus in respect of the

seabed disposal of high level radioactive waste, that that should not take place unless and until it is proved in a technically feasible and environmentally acceptable way that that can be safely achieved and effectively isolated from the marine environment. (LDC 8/10 para. 5.2.38.)

By 1990, the preparations for the Rio Conference were in train. The Consultative Meeting proposed as an element in that process "a precautionary approach in addressing waste management problems" (Resolutions LDC 40(13) para. 3). The precautionary approach was emphasized even further in 1991 when the Contracting Parties agreed that in implementing the Convention they shall be guided by a precautionary approach to environmental protection, whereby appropriate preventive measures are taken when there is reason to believe that substances or energy introduced in the marine environment are likely to cause harm, even where there is no conclusive evidence to prove a causal relation between inputs and their effects. (Resolution LDC 44(14.)

The precautionary approach was of course included in a general form in the Rio Declaration as Principle 15.

This brief review of the process which replaced the regulation of radioactive dumping in the sea by its prohibition permits I submit, Mr. President, three conclusions in support of the legal proposition that I stated.

The *first* conclusion is that the Contracting Parties to the Convention have given major and increasing emphasis to the protection of the marine environment, particularly, to stress my *second* conclusion, from radioactive material. *Third*, that emphasis and the ban that came from the process gathered major support from the precautionary approach or principle. While the amendment had as it had to, a technical or scientific basis, as was required by the Convention, convincing proof of harm was not required to be shown by the proponents of the ban.

I submit then that these conclusions from this brief survey of the text and history of that important Convention give strong support to the third legal proposition put to you which, to repeat, is that any disposal of artificially created radioactive material into the marine environment is in general forbidden.

(4) Resulting from nuclear tests

Mr. President, I now come to my final and most specific proposition. It follows, it is submitted, almost inevitably from the three earlier propositions that I have stated if just one further element is added. If I may retrace my steps a little, I have submitted

- (i) *first* that States are under a general obligation to ensure that activities within their jurisdiction and control do not cause damage to the environment beyond their jurisdiction;
- (ii) *second* that good reason must be shown for the addition of radioactive material into the general environment or for the exposure of individuals to radiation;
- (iii) *third* that if the threatened environment is the marine environment the controls are even more stringent; the introduction of radioactive material into the marine environment is in general forbidden.

My fourth proposition adds the element of the *source* of radioactive material. That source is, of course, nuclear tests.

The fourth and final legal proposition, to repeat it, is that

Any introduction of radioactive material into the marine environment as a result of nuclear tests is forbidden.

We return now, Mr. President, at this stage to the matter of justification, of good reason, of net benefit, as stated by the ICRP and the IAEA in their guiding principles.

The world community, through inter-governmental forums such as the United Nations General Assembly and the Non-Proliferation Treaty Conference held as recently as May this year, through regional bodies, through national Governments and Parliaments and through many non-governmental bodies has increasingly made its view clear. The world community is flatly opposed to the further testing of nuclear weapons. The Attorney-General has already mentioned some relevant statements and actions. So too do paragraphs 59 and 60 of the Main Request. Paragraphs 109 and 110 assert the general force in customary international law of the partial Test Ban Treaty with its prohibition on the spreading of radioactive debris into the environment outside the territorial limits of the testing State. That broad prohibition, Mr. President, has been a basis of this case since 1973.

I do not have to add to that material. It is enough, Mr. President, to say that every day brings

more evidence of the emphatic judgment of the world community that nuclear testing brings no benefit.

Mr. President, it remains for me to recall two facts, set out in paragraph 55 of the Main Request, supported by earlier parts of that document, and elaborated yesterday by Professor Lauterpacht:

- (1) the first fact is that past nuclear tests at Mururoa have led to the leakage of radioactive material into the marine environment; there will certainly be further leakages; we know little of Fangataufa, the other atoll, where most of the biggest tests have been carried out; that atoll has not been the subject of even a limited scientific visit;
- (2) the second point coming out of that material is that there is a risk, perhaps a growing risk, of more serious escapes of radioactive material into the marine environment as a result of the weakening of the structure of the two atolls.

I should also recall again the Solicitor-General's submission about the test which New Zealand must meet in answering the question asked by the Court. Bearing that prima facie test in mind, it is New Zealand's submission that the actions of France do breach rights claimed by New Zealand. As well, to return to paragraph 63, they do affect the basis of the Judgment.

There is good evidence to support the proposition that the tests which France is conducting are causing and will cause the entry of radioactive material into the marine environment. The result of French conduct is and will be a breach of the rights under international law of New Zealand, as well as of other States.

Important support for this proposition of substantive law which I have been urging on you, Mr. President, also comes from the precautionary principle and the requirement for an EIA which my colleague Mr. MacKay will now consider.

I thank the Court for its attention and personally I wonder whether it will be another 21 years before I return, but I would ask you, Mr. President, to call on Mr. MacKay. Thank you.

Le PRESIDENT : Je vous remercie Monsieur le professeur Keith et je donne la parole à M. MacKay.

Mr. MacKAY: Mr President, Members of the Court, since this is the first occasion on which I have addressed this Court, it is appropriate that I should express my deep sense of privilege.

My task is to assist the Court by addressing two matters: the first is the concept of an Environmental Impact Assessment - an EIA for short - the second is the Precautionary Principle. Both are matters of fundamental importance in this case.

Whatever the law may have been in 1974, and whatever assumptions were made in 1974 about the legality of turning to underground testing, the law has changed dramatically. It is in this change of the law amongst other things that the basis of the Court's Judgment has been affected, to repeat again the words of paragraph 63 and the question that the Court has asked. My submissions to the Court will also be made in the context of the threshold test - that is to say the prima facie test - put by the Solicitor-General yesterday.

The Court will have noted that, in the requests that New Zealand filed on 21 August, New Zealand requests that France be ordered to refrain from further testing until an EIA has been conducted by France and has clearly established that such tests will not contaminate the marine environment. Implicit in this request is the assumption that the burden lies with France to show that contamination will not result - and this, of course, Mr. President, is the Precautionary Principle.

1. The Concept of an EIA and its evolution into a legal requirement

Mr. President, I begin with the first of the matters I am to address, the concept of an EIA. The core of this concept is the duty to protect the environment and the recognition that all parties affected by the environment have a right to be assured, by any party conducting activities which may pose a risk to the environment, that the environment - and their interests in it - will not be harmed.

The means by which this assurance is given is the EIA.

The burden of carrying out an EIA clearly lies on the party contemplating activities which may contain this risk. The nature and scope of the investigations into this risk obviously vary with the kind of activities in question. But what is clear beyond doubt is that the other parties likely to be affected by any such risk (*a*) have a right to know what the investigations are, and the results of those investigations; (*b*) have a right to propose additional or different investigations; and (*c*) have a right to verify for themselves the results of such investigations. Moreover, this assessment must *precede* any decision to go ahead with the activities in question. It is a *prior* investigation of risks. An evaluation of the effects of an activity *after* the event such as France has been proposing in various forms is *not* an EIA. It is, in fact, the very antithesis of an EIA for, in the nature of things, it comes too late to give assurance that the risk will not materialize.

It is certainly true that, in domestic legal systems, the creation of a legal obligation to conduct an EIA is of fairly recent origin. It developed in the United States of America in the 1970s, became adopted by Canada soon after, and by the 1980s had spread to Europe. Thus, in 1985, EC Directive 85/337 was introduced, requiring Member States of the European Union to conform to certain minimum requirements for any Environmental Impact Assessment. Formalization of such requirements has also been seen in the legal systems of many other countries, such as Japan, the former Soviet Union and countries of Central and Eastern Europe. I will, in a moment, Mr. President, with your leave, go through the way in which this evolution was mirrored in international law.

But the important point is that, whatever the legal system, once the environment is protected by law, the requirement of an EIA follows by logical and practical necessity. Once it is accepted that there is an obligation to protect the environment, as a matter of legal duty, it is a logical corollary to demand that, in recognition of this duty, anyone contemplating an activity which may harm the environment must - I repeat, *must* - as a matter of legal duty first establish that the activity does not involve any unacceptable risk to the environment.

Thus, there is no need to look for a specific, legal obligation to conduct an EIA. That duty flows from the legal duty to protect the environment: it is logically inseparable. You cannot have a legal duty to protect the environment without there being a legal duty to ensure, *in advance*, that an activity in contemplation does not contain a risk to the environment. The two necessarily go hand-in-hand.

The fact that the means whereby a party ensures that there is no such risk to the environment is nowadays called an EIA is purely coincidental. The EIA is simply a convenient term to describe a process whereby a party carries out a clear, legal duty.

In the same way, once a legal system accepts that other parties have a legal interest in that same environment - because they may be affected by any risk - it follows by logical necessity that they have a right to be involved in the assessment of the risk. Otherwise their interests in the environment becomes devoid of substance.

2. The incorporation of an obligation to conduct an EIA into international law

Mr. President, let me turn now to the specific question of whether, under international law, France has a legal duty to conduct an EIA before resuming testing.

To say that States have a duty to protect the marine environment is almost a platitude today. I cannot believe that this basic, legal duty can be denied. The Court will recall the provisions of Articles 24 and 25 of the 1958 Geneva High Seas Convention, requiring States to take preventive measures against pollution of the High Seas by the dumping of oil and radioactive waste. The many other regional and global treaties covering pollution from land-based sources, from ships, from marine accidents, whether by oil, radioactive materials or other haphazardous substances, are simply a reflection of this general duty.

As to the generality of this duty there can again be little doubt. It now goes far beyond

dumping. The whole of Part XII of the 1982 Law of the Sea Convention deals with Protection and Preservation of the Marine Environment. It has customary law status as France has recognized in its declaration on signature. Article 192 is in quite general terms: "States have the obligation to protect and preserve the marine environment."

The recognition that other States have a legal interest in the protection of the marine environment, and because of that right to be informed of the risk and to be involved in the investigation of that risk, is clear in Articles 198, 200 and 201.

The Law of the Sea Convention goes even further in its specific reference to "Environmental Assessment" in Section 4 of Part XII. Article 204 places the primary burden of monitoring and surveillance on France as the State engaging in the activities in question. But then Article 205 gives all States a right to receive reports of the results of this monitoring. Finally, Article 206 provides:

"When States have reasonable grounds for believing that planned activities under their jurisdiction or control may cause substantial pollution of or significant and harmful changes to the marine environment, they shall, as far as practicable, assess the potential effects of such activities on the marine environment and shall communicate reports of the results of such assessments in the manner provided for in Article 205."

Clearly the assessment must precede the activities: hence the reference to "planned" activities. And clearly the whole point of Article 205 is to make the evidence available to other States so that they, too, might assess the risk. Indeed, given that other States have a clear, legal interest in the environment, it would be quite wrong to allow the State contemplating an activity to be the sole judge of whether the legal interests of other States could be affected. So, necessarily, these other States must be given the facts *and* an opportunity to make their own assessment.

This reference to the duty to carry out an EIA is not confined to the Law of the Sea Convention. It is found, amongst others, in the 1978 UNEP draft Principles of Conduct, in the 1985 Asean Agreement, in the 1989 World Bank Operational Directive, the 1991 Espoo Convention, the 1991 Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty, the 1992 Convention on Biological Diversity and in Principle 17 of the Rio Declaration of 1992. I will not tax the Court's

patience by citing the relevant provisions, but they are all to be found in paragraphs 92-93 of the New Zealand Request.

If further evidence be needed of the contemporary recognition of the duty to carry out an EIA, then it can be found in the work of the International Law Commission. In its Report for 1994 to the General Assembly (G.A.O.R., 49th Sess. Suppl. No. 10 (A/49/10)) the Commission submitted Draft Articles on the Law of Non-Navigational Uses of International Watercourses. That draft proceeds on the basis that all riparian States sharing an international watercourse have a common legal interest in the preservation of that watercourse - a premiss, Mr. President, exactly comparable to the common interest of coastal States in the preservation of the marine environment. Under Article 12 of those Draft Articles any watercourse State planning measures which *may* have a significant adverse effect on other watercourse States *must* - as a matter of legal obligation - notify such other States *before* implementing those measures, giving all available technical data.

Although the technical term EIA is not there used, the data must be sufficient to enable other States to make their own, independent evaluation.

An even clearer illustration of the acceptance of the principle of environmental impact assessment - as a pre-condition to the right to undertake activities affecting other States - is seen in the Draft Articles on Liability for Injurious Consequences arising out of Acts not Prohibited by International Law, which is of course to be found in the same 1994 Report of the International Law Commission.

Chapter Two thereof deals with Prevention. And Article 12 imposes a duty to make a "risk assessment".

That means an EIA. In fact the Commentary (pp. 405-406) cites Principle 17 of the Rio Declaration which refers, in express terms, to an "environmental impact assessment". It also refers to the 1991 Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context, and sets out the terms of its Annex II, listing the minimum content of such an assessment.

Mr. President, I use these examples to illustrate the proposition that once a duty to protect the environment exists, and once the interests of other States are recognized, any activity posing a risk to the environment must logically be subject to a prior requirement of risk assessment. But, Mr. President, it would not be right to leave the Court with the impression that this proposition rests solely on principle. For there is in this case a quite specific regional treaty to which both France and New Zealand are parties. I refer to the Noumea Convention, that is to say, the Convention for the Protection of the Natural Resources and Environment of the South Pacific Region of 25 November 1986 (26 ILM 38 (1987)). It entered into force on 22 August 1990.

The Noumea Convention is one of more than 20 similar regional conventions. They represent a substantial body of practice of general significance for the law of the marine environment. They also express in more detailed terms the legal obligations which I have already referred to.

As you would expect, Mr. President, France is party to a number of these treaties. Indeed, in Europe, for example, France has accepted quite onerous obligations to carry out Environmental Impact Assessments by way of several regional treaties. Professor Lauterpacht discussed elements of France's European obligations yesterday. Mr. President, if France were to conduct its nuclear testing in its European territory, would it first carry out an EIA? The answer must, of course, be "yes". It is inconceivable that France would test in Europe without first carrying out an EIA. One wonders, Mr. President, why France is not prepared to accept the same obligations to its Pacific neighbours as it does to its European neighbours.

Returning to the Noumea Convention, the preamble specifically recognizes the special hydrological, geological and ecological characteristics of the region, and that they require special care and responsible management. Several provisions of the Noumea Convention specifically deal with pollution from radioactive contamination, and they are directly relevant to the present case.

There can be no suggestion that, because Mururoa and Fangataufa are small and isolated atolls, there is no reason to conduct an EIA. These atolls are part of a marine environment which

France has acknowledged, by the preamble to the Noumea Convention, as having a "unique environment quality", with "special hydrological, geological and ecological characteristics which require special care and responsible management".

To the contrary, it was always the intention of all parties to the Noumea Convention, including France, that it would apply just as much to atolls and islands as elsewhere. Indeed, Members of the Court will be aware that many countries of the region are no more than small atolls and islands.

Mr. President, that now brings me to the specific provisions of the Noumea Convention.

There is, in Article 5, a general obligation to "prevent, reduce and control pollution in the Convention Area". It is clear that this covers seepage of radioactive wastes into the waters of the South Pacific: it says pollution "from any source".

Other obligations include the obligation, in Article 7, to take all appropriate measures to prevent, reduce and control pollution in the Convention Area caused by any *land-based* sources.

There is also an express provision entitled "Testing of Nuclear Devices" in Article 12. It says:

"The parties shall take all appropriate measures to prevent, reduce and control pollution in the Convention Area which might result from the testing of nuclear devices."

You will note, Mr. President, that these obligations all refer to the prevention of pollution in the "Convention Area". I should point out that the "Convention Area", to which these obligations relate, is not just that area beyond national jurisdiction. The "Convention Area", as defined in Article 2, comprises the 200 nautical-mile zones of the land territory listed therein, including French Polynesia. It includes, therefore, the territorial sea around Mururoa and Fangataufa.

The reason for this I submit is plain. It reflects the realities of the ocean. The waters of the territorial sea and the ocean interact. It also means that France's strict obligations to prevent, reduce and control radioactive contamination apply just as much within its territorial sea as to the waters beyond.

Mr. President, let me raise a highly pertinent question: How could France say in this instance that it was taking all appropriate measures to prevent, reduce and control pollution in the Convention Area, including its territorial sea, without having first carried out an Environmental Impact Assessment? How could France seriously assert that it was preventing, reducing and controlling pollution resulting from its nuclear testing activities, in the absence of such an assessment? France could not *know* that it was meeting these obligations if it did not first carry out an EIA.

But even if it were not clear that France needed to carry out an EIA, to meet its *general* obligations under the Noumea Convention, Article 16 leaves no doubt.

There is, in Article 16, entitled "Environmental Impact Assessment", an express obligation to undertake an EIA before embarking upon any major project "which might affect the marine environment". There is also an obligation to communicate the results of the EIA to the South Pacific Commission, which shall then make them available to interested Parties.

Article 16 therefore expressly obliges France to carry out an EIA before embarking upon its nuclear testing at Mururoa and Fangataufa atolls.

Clearly, in the words of Article 16(2), it is "within [France's] capabilities" to carry out such an assessment.

And equally clearly, to use the words of Article 16(1), this is a "major project which might affect the marine environment". Indeed, this project is *bound* to affect the marine environment because, again, the area to which this test applies includes the territorial sea.

There is, perhaps, a final point I should deal with at this stage, Mr. President, and that is the nature of France's reservation to the Noumea Convention. France has said that, as far as it is concerned, the provisions of the Convention do not cover "wastes and other matter" entailing radioactive pollution to a degree less than that prescribed by the recommendations of the International Atomic Energy Agency (IAEA).

"Wastes and other matter" is of course a technical term which is used in the context of dumping, and in fact is replicated in Article 10 of the Convention, entitled "Disposal of Wastes". This reservation therefore refers to Article 10, which is not directly applicable to the present case. And in any event the recommendations of the IAEA have no bearing on the long term damage from nuclear tests which concerns us here.

The conclusion must be, Mr. President, that whether by reference to general customary law or by reference to treaty law - the Noumea Convention - France has a clear legal obligation to undertake an EIA and to share its results with its neighbours, *before* embarking on any further testing.

Before leaving that conclusion, Mr. President, I ought to anticipate a possible argument that France might raise. This would be, essentially, that activities involving national security are exempted from the obligation to undertake an EIA.

3. Is the obligation to conduct an EIA inapplicable where national security is involved?

In my submission, Mr. President, there is no evidence to suggest that this is a recognized exception in international law. The argument that this is a recognized exception in municipal law is scarcely compelling. We know that the USA has produced a comprehensive EIA in respect of its own Nevada tests, so evidently it is not an exception relied on by the United States Government domestically. And even if it were recognized as an exception in some domestic systems that does not mean that it must be regarded as an exception in international law. The State has many privileges under its own domestic law, vis-à-vis its own citizens - the privilege of non-disclosure, the plea of Act of State, parliamentary privilege and so on. But none of these find any counterpart in international law. And rightly so, for in international law we are of course dealing with relations between equal sovereign States. Whatever special privileges are found in the domestic field, in the relationship between States and persons subordinate to it, these have no application in the international field between sovereign equals.

And this, Mr. President, explains why the exception is not to be found in the Law of the Sea

Convention, or in the Noumea Treaty.

I would suggest, further, that simply as a question of fact the reliance on this exception by France would have no real basis. We are not asking France to divulge secrets about its nuclear weapons. Apart from knowing the yield, the explosive force of the device, and the depth at which it would be exploded, we do not expect France to reveal details about the device itself. Our concern is with the environment, not with the technical aspects of the device. Our fears relate to the effect of an explosion at a certain depth within the atoll, and with a certain yield. We are not interested in the device itself. We are interested in the effects of the explosion on the stability and structure of the atoll and the risks of seepage or release of radioactivity into the marine environment. Those are not matters exclusive to the national security concerns of France.

4. France has so far not complied with this duty

So, Mr. President, I can affirm my earlier conclusion: France has a legal duty to carry out an EIA before resuming tests. If that is so, then it is clear beyond doubt that France has not fulfilled that duty.

Mr. President, it must be clear, beyond any doubt, that France has not conducted an EIA as the law - and, indeed, common prudence - require.

5. The Precautionary Principle

I turn, finally, and briefly, to the so-called Precautionary Principle, which has just been discussed in the specific context of the marine dumping of radioactive material by Sir Kenneth Keith. Its relevance is clear. It means essentially two things:

1. that the assessment must be carried out *before*, not after, the activities are undertaken, and
2. that it is for the State contemplating these activities to carry out this assessment, and to demonstrate that there is *no* real risk, rather than for potentially affected States to demonstrate that

there will be a risk.

As to the requirement of a *prior* assessment, we have in our Request (paras. 105-107) referred to various declarations or statements confirming this requirement. The emphasis in all the relevant treaties is on *prevention*. This is so of the Law of the Sea, especially Articles 194, 198, 199 and 206. This last Article refers specifically to *planned* activities. In the Noumea Convention, Article 5 refers to prevention as the first obligation of the parties, just as Article 16 dealing with Environmental Impact Assessment clarifies that it is concerned with the *potential* effects of *planned* projects. The first Chapter of the draft Articles drawn up by the ILC on the topic of "Liability for Injurious Consequences" deals with "Prevention", and Article 12 emphasizes that the EIA must be undertaken *before* the activity which may pose a risk is authorized.

Mr. President, this all accords with common-sense. We have a saying in English: "It is no use bolting the stable door after the horse has gone." To leave the assessment of the risk until *after* the activity has begun, and the damage has been caused, is simply too late. In the present case, if new tests fracture the atoll and further radioactivity is released into the ocean, it is too late to start an assessment. The damage will have been done, and done irreparably.

As to the second implication of the Precautionary Principle, which places the onus on France to demonstrate that there is no risk, this, too, accords with common sense. Every text or draft which envisages the need for an EIA assumes that the obligation to demonstrate that there is *no* risk rests on the State planning the activities. And, in the nature of things, this must be right. It is the State planning the activity that knows what is planned: that knows all the technical details of where, when, and how. Other States will not normally have the details of the activities in their possession. They simply cannot make any reliable assessment until the details are given to them by the State planning the activity.

In the present case this is especially true. France has not revealed - nor does New Zealand expect it to reveal - the technical details of its nuclear tests. However, only France has access to the

test site. Only France can verify the present condition of the atoll, and assess the risk of its fracturing and deteriorating. And it follows that the onus must be on France to carry out an EIA and to demonstrate to its neighbours that their fears are groundless. It is simply not possible for New Zealand or any other State to assess the risks accurately, and even less to prove that damage will necessarily occur.

Mr. President, it is New Zealand's submission that these legal developments and France's failure to meet them has affected the basis of the Court's Judgment, to quote again the language of paragraph 63. And I again recall that in New Zealand's view, the threshold test is a *prima facie* one.

Mr. President, that completes my argument relating to the requirement of an Environmental Impact Assessment and the Precautionary Principle. I hope it has been of some assistance to the Court, and I am most grateful to the Court for the patience and the courtesy with which they have listened to me.

Could I now ask that you call on the Attorney-General, who will make a brief concluding statement. Thank you, Mr. President.

Le PRESIDENT : Je vous remercie M. MacKay et je donne la parole à M. l'attorney général, Paul East.

Mr. EAST: Mr. President, Members of the Court, before I provide a very brief conclusion of New Zealand's arguments I should like to add one clarification to the comments yesterday regarding the time available for the presentation of New Zealand's case. It should be made clear that the allocation of time was established by the President as he stated in the exercise of his powers under Article 58 and Article 60 of the Rules of Court and that that ruling followed two meetings with the Parties in which agreement was eventually reached - agreement between the Parties on the limitation of the hearing to three sessions of the Court and on equal distribution between the Parties of the time

thus available.

Mr. President, Members of the Court, I trust that the presentation of the New Zealand case has left the Court better informed on the issues before it. I also hope we have managed to outline the reasons behind the heartfelt concern of the South Pacific nations regarding French nuclear testing.

As my colleague, Professor Lauterpacht, pointed out, this testing is taking place on a fragile atoll which in fact is about the same size or perhaps slightly larger than the city of Amsterdam. By any sensible reckoning the now 127 tests that have taken place must lead to serious risk of the atoll fracturing. We contend now, as we have always contended, that radiation contamination must be considered in a special category. It is daunting to reflect that if men and women of the stone age had been in a position to create radioactive material the contamination would still be with us today. Plutonium produced by the French detonations has a half-life of 24,000 years. I mention this to underscore the seriousness of the issues before the Court, not just for us, but for many, many future generations to come.

Turning to the 1973 case, again I stress, that was not a case just about atmospheric testing. It was a case about nuclear testing, indeed nuclear testing that posed a risk of radioactive pollution. In short, the 1973 case sought to prevent radioactive pollution, however it may occur. The information that we have presented to the Court today and yesterday, clearly demonstrates that the basis of the 1974 Judgment has been affected. There has been radioactive leakage into the environment. There continues to be grave risk of future radioactive pollution. That is why we exercise our right to seek an examination of the situation.

Given the effects of the last 20 years, it was with perceptive foresight that this Court, back in 1974, accorded New Zealand the right to return.

General Conclusion

1. The Court asked New Zealand and France to inform it of their views on this question:

"Do the Requests submitted to the Court by the Government of New Zealand on 21 August 1995 fall within the provisions of paragraph 63 of the Judgment of the Court of 20 December 1974 in the case concerning *Nuclear Tests (New Zealand v. France)*?"

2. New Zealand submits that the answer to the question is Yes: "the basis of the Judgment", to quote from paragraph 63, has been "affected". "The basis of the Judgment" is affected by the conduct by the French Government of nuclear tests in the South Pacific region, conduct that gives rise to radioactive contamination outside French territory. Any assessment of whether that has happened must have regard to three matters.

First, the Court's assessment must in our view be on a prima facie basis for the reasons given by the Solicitor-General.

Second, the Court must have regard to the precautionary principle which requires France to demonstrate that there is no real risk. It is not for New Zealand to show that the radioactive contamination has occurred. There is of course a strong case that it has.

Third, France is obliged to undertake an environmental impact assessment to determine whether such contamination is likely to occur. And that has not been done.

New Zealand has stressed that since 1974, amongst other things, we have the cumulative effect of nuclear testing on the atoll, the emergence of the precautionary principle in international law and the signature by France to the Noumea Convention relating to the South Pacific.

Accordingly we suggest the Court should now urgently move to consider the Further Request for the Indication of Provisional Measures.

3. Mr. President, the submissions which my colleagues and I have presented are now complete, subject to one further point.

4. The further point is to urge on the Court or, if it is more appropriate, on you, Mr. President, that it or you should in this most unusual situation exercise at this time a conservatory power,

pending the Court's ruling on the question which has been argued.

5. The Court has broad inherent powers arising from its judicial function. Under Article 48 of the Statute it also has wide powers to regulate its own procedure. Those powers have been demonstrated in this case back in 1974, and in *Qatar v. Bahrain* decided last year, to which I referred to earlier. In addition, the President has a power which is well established in practice and recognized in the Rules to ask the parties when a request for the indication of provisional measures has been filed to take no action which might prejudice the outcome of the case. New Zealand has already invoked that practice and the relevant Rule.

6. What New Zealand respectfully urges, Mr. President, is this: the Court or the President, as appropriate, should indicate to the French Government that it should not conduct any further nuclear tests in the South Pacific until the Court rules on the question which it put to New Zealand and France on 8 September 1995; if the Court answers that question in the affirmative the Court or the President, as appropriate, should consider extending that indication until the Court makes a decision on the Further Request for Provisional Measures.

7. A basic reason for that request is that the Court is already in possession of much - although not all - of the information and submissions which New Zealand would address to it at the interim measures stage.

8. This material, Mr. President, should, we submit, help you resolve the complexity which you mentioned at the beginning of the hearing yesterday. You mentioned that complexity, as you saw it then as making it very difficult to respond to the Request, that were addressed to you by my colleagues, the Prime Minister, and the Minister for Foreign Affairs.

9. Mr. President, and Members of the Court, I conclude with New Zealand's formal submission. The Requests submitted to the Court by the Government of New Zealand on 21 August 1995 fall within the provisions of paragraph 63 of the Judgment of the Court of 20 December 1974 in the case concerning *Nuclear Tests (New Zealand v. France)*.

10. Mr. President, Members of the Court, could I in conclusion on behalf of the Government I represent, and indeed of those appearing with me, thank you, Mr. President and Members of the Court, for your very courteous attention. Mr. President, subject to our reply, that concludes the submissions that New Zealand wishes to put before the Court. Thank you.

Le PRESIDENT : Je vous remercie beaucoup, Monsieur l'*Attorney-General*, pour la déclaration que vous venez de faire à l'instant au nom du gouvernement que vous représentez. S'achève le tour de plaidoirie de la Nouvelle-Zélande. Après une pause d'une dizaine de minutes, je donnerai la parole à la représentation française. La séance est levée.

La séance est suspendue de 11 h 30 à 12 heures.

Le PRÉSIDENT : Veuillez vous asseoir je vous prie. Avant de donner la parole à la représentation française pour commencer son tour de plaidoirie, je voudrais attirer l'attention des deux délégations sur le fait que la Cour souhaiterait poser un certain nombre de questions à l'une ou l'autre des deux représentations ou à l'une et l'autre des deux représentations. Et pour donner suffisamment de temps à chacun des représentants des deux Etats concernés, je voudrais que l'on procède dès maintenant à la lecture de ces questions, de telle manière que la délégation française qui prendra incessamment la parole puisse déjà se référer à de telles questions et y apporter la réponse qu'elle souhaite et de telle manière aussi que la représentation de la Nouvelle-Zélande ait suffisamment de temps aujourd'hui pour pouvoir répondre à de telles questions à la fin de la journée lorsqu'il y aura un échange final de points de vue entre les deux délégations. Mais j'attire également votre attention sur un autre fait, que si vous n'avez pas la possibilité de prendre à la vitesse de la dictée ces questions, elles vous seront bien sûr, de toute manière, distribuées dans un instant, par conséquent il n'y a pas je crois d'inquiétude à se faire de ce côté. Enfin, pour terminer, je voudrais également vous dire, à l'une comme à l'autre des deux délégations, que vous n'êtes pas obligées de répondre à ces questions aujourd'hui même. Vous pourrez le faire dans vos interventions d'aujourd'hui, mais il vous sera loisible aussi de le faire par écrit, et d'adresser à la Cour vos

réponses. Mais j'ajoute une prière instante à ce dernier point en vous demandant alors de faire cette réponse écrite aussi vite que vous le pourrez, et en tout cas avant la fin de la semaine. Je donne donc la parole au Vice-Président qui voudrait poser quelques questions.

M. SCHWEBEL : A question for both Parties : Paragraph 63 of the 1974 Judgment provides that if the basis of the Judgment were to be affected, the Applicant could request an examination of the situation "in accordance with the provisions of the Statute". What meaning is to be given to the words "in accordance with the provisions of the Statute"?

A question for New Zealand : After the rendering of the Judgment of the Court in the *Nuclear Tests* case in 1974, and before June 1995, did New Zealand indicate, and if so, how, that it understood the 1974 Judgment to relate to the possibility of nuclear contamination deriving from nuclear tests other than atmospheric tests? It is appreciated that the statement by the Prime Minister of New Zealand of 21 December 1974 is relevant to this question.

A question for France: France contends that the 1974 *Nuclear Tests* case between New Zealand and France is "closed", and that accordingly New Zealand may not maintain further proceedings in that case. Let us suppose, *arguendo*, that France this year - almost 21 years after the 1974 Judgment - had resumed not underground testing but atmospheric nuclear testing, and that in response New Zealand invoked paragraph 63 of the 1974 Judgment. Would it be the position of France that the 1974 Judgment is "closed" and that New Zealand may not maintain further proceedings in the case? If not, is the French position not that New Zealand's Requests are inconsonant with the Statute, but rather that paragraph 63 contemplates only the resumption of nuclear tests in the atmosphere?

Thank you, Mr. President.

Le PRESIDENT : Merci. Je donne maintenant la parole à M. Weeramantry.

M. WEERAMANTRY : Thank you, Mr. President. My questions relate to some factual matters necessary to an understanding of whether the basis of the 1974 Judgment has been affected. They arise from New Zealand's submission but are relevant to both Parties.

Question one: What are the principal radioactive wastes resulting from a nuclear explosion? What is the half-life of each of them?

Question two: Are there internationally accepted criteria for the selection of geological repositories for radioactive wastes? If so, please list them briefly.

Question three: Was there any disturbance of the ocean surface alongside Mururoa in consequence of the nuclear test of 5 September? If so, what were its causes?

Question four: 76 of the 126 nuclear explosions on Mururoa took place, according to New Zealand, in holes drilled through the coral crown of the atoll and 50 in shafts drilled through the central part of the atoll. Are the radioactive wastes of the first group of explosions still contained in the holes drilled in the coral crown of the atoll?

Thank you, Mr. President.

Le PRÉSIDENT : Merci. Je donne la parole à M. KOROMA.

M. KOROMA: Thank you, Mr. President.

Mr. President, the question is for New Zealand. New Zealand contends that her Request for Examination of the Situation with regard to paragraph 63 of the Judgment of 1974 is not an application for revision, as the Request is not in relation to new facts, but to new events.

I would welcome further clarification on the difference or differences between an application based on Article 61 of the Statute and the Request by New Zealand on this matter.

Thank you, Mr. President.

Le PRÉSIDENT : Je donne maintenant la parole à M. Shahabuddeen.

Judge SHAHABUDDEEN: Thank you, Mr. President.

I have two questions for both sides. The first question is in two parts. First question:

Bearing in mind that France has withdrawn her optional clause declaration and has denounced the 1928 Treaty:

(a) Would a request for an examination of the situation within the meaning of paragraph 63 of the 1974 Judgment extend to include a request for reliefs in respect of the current series of nuclear tests, such as declarations as to their legality?

(b) Or, would the object of such a request be limited to a reopening of any issues which were before the Court in 1974 and securing their re-examination in the light of the new situation?

Second question:

I understand New Zealand's position to be that the precautionary principle became part of customary international law after the Judgment was given on 20 December 1974. Can the Court now act on the basis of law which was not in existence on that date?

Thank you.

Le PRESIDENT: Merci. Je voudrais indiquer aux deux délégations que les questions qu'elles viennent d'entendre n'épuisent pas le problème. Elles sont venues à l'esprit de membres de la Cour à la suite d'un examen minutieux des échanges d'écriture qui sont intervenus jusqu'à la veille de cette audience publique et à la suite également d'un examen non moins minutieux des plaidoiries de la

Nouvelle-Zélande. Bien entendu, lorsque la Partie française aura pris la parole, il pourrait arriver que d'autres questions viennent à l'esprit de membres de la Cour. A ce moment-là, d'autres questions pourraient en fin de journée être posées à telle ou telle délégation, et vraisemblablement beaucoup plus à la délégation française qu'on n'a pas encore entendue. Alors je voudrais donner tout de suite la parole au chef de la délégation française, Monsieur de Brichambaut, qui est directeur des affaires juridiques au ministère français des affaires étrangères.

M. de BRICHAMBAUT : Merci, Monsieur le Président. Monsieur le Président, Madame le juge Higgins, permettez-moi avec toute mon équipe de vous dire que nous partageons les sentiments qu'a exprimés hier à votre rencontre Monsieur le Président.

Monsieur le Président, Madame, Messieurs les juges, la France que j'ai l'honneur de représenter devant vous doit maintenant faire preuve de sa perplexité. Ses représentants sont venus à La Haye pour répondre à une question juridique précise et cette question juridique, comme il sied à votre Cour, lui a été communiquée par la lettre du Greffier en date du 8 septembre dernier. Elle est énoncée en termes clairs, vous les connaissez, Monsieur le Président : «Les demandes présentées à la Cour par le Gouvernement néo-zélandais le 21 août 1995 entrent-elles dans les prévisions du paragraphe 63 de l'arrêt de la Cour du 20 décembre 1974 en l'affaire des *Essais nucléaires (Nouvelle-Zélande c. France)* ?»

Malgré d'habiles astuces de présentation, sur lesquelles nous aurons l'occasion de revenir, les représentants de la Nouvelle-Zélande n'ont vu dans cette question qu'un simple prétexte pour développer une argumentation d'ensemble qui n'entretient, avec cette question, que des rapports, il faut bien le dire, occasionnels et lointains. Ces arguments portent en fait sur le fond de l'affaire, une affaire qui, vous le savez, de notre point de vue n'existe pas. C'est donc le fond de cette non-affaire que les représentants néo-zélandais ont jugé bon jusqu'à présent de plaider.

Ce n'était ni le moment, ni le lieu. Certainement pas le lieu, car votre Cour n'est pas un tribunal d'opinion, dont les Etats pourraient se servir pour s'adresser bien au-delà de ces murs

solennels, directement à l'opinion publique mondiale, voire à leur opinion publique. Et c'est bien de cette façon que la Nouvelle-Zélande s'est comportée pour présenter d'une manière qui est scientifiquement discutable une vision apocalyptique des expériences nucléaires souterraines auxquelles pour la dernière fois la France est amenée à se livrer. Ce n'était pas le moment non plus, car comme vous l'avez vous-même rappelé, Monsieur le Président, avec force et concision, au moment de l'ouverture de ces séances, le problème qui est posé à la Cour et sur lequel elle a invité les Parties à s'exprimer est un problème qui n'est même pas préliminaire, mais véritablement préalable à tout acte de procédure formelle. Il résulte, comme vous l'avez dit, Monsieur le Président, qu'aussi longtemps que cette question préalable n'aura pas été tranchée, aucun autre problème ne peut être abordé devant vous. Aucune décision de quelque nature qu'elle soit ne saurait être prise. La France a la conviction que les choses s'arrêteront là pour une raison très simple. La réponse à cette question ne peut être que négative. Les demandes présentées à la Cour par le Gouvernement néo-zélandais le 21 août ne se rattachent ni de près ni de loin aux prévisions du paragraphe 63 de l'arrêt de la Cour du 20 décembre 1974. L'affaire introduite devant la Cour par la requête de la Nouvelle-Zélande en date du 9 mai 1973 a été, nous l'avons déjà dit et cela vient d'être relevé, définitivement close par l'arrêt de 1974, dont le dispositif comme les motifs qui le fondent ont désormais l'autorité de la chose jugée.

De l'avis même de la Nouvelle-Zélande, sa «demande» du 21 août dernier n'introduit pas une affaire nouvelle. Il n'y a donc, tirons-en la conclusion, tout simplement pas d'affaire au sens du Statut, pas plus d'instance au sens du Règlement dont votre Cour soit valablement saisie. Monsieur le Président, je tiens à dire avec une certaine gravité que le Gouvernement français aurait souhaité que la Nouvelle-Zélande s'en tînt au débat dont je viens de rappeler les termes. Le Gouvernement français s'est fait représenter de bonne foi dans cette enceinte et ceci en vue de présenter son point de vue sur ce thème et sur ce thème seulement qui lui avait été proposé par la lettre du Greffier. Nous sommes obligés de constater que sa bonne foi a été déçue.

Nos amis néo-zélandais n'ont, si je puis dire, pas respecté tout à fait les termes du contrat qui

leur avait été proposé. Nous le déplorons. Je dis, Monsieur le Président, nos amis néo-zélandais. Il me plaît en effet de rappeler les liens d'amitié anciens et sincères qui unissent nos deux pays. Mais justement, entre Etats amis, il y a, vous me pardonnerez la familiarité de l'expression, des choses qui ne se font pas. Et la France considère qu'en formant une demande qu'elle sait manifestement dépourvue de tout fondement, puis en saisissant l'occasion d'une séance dont l'objet avait été strictement limité par la Cour elle-même à une question précise pour exposer les griefs politiques qu'elle nourrit à l'égard de la France, la Nouvelle-Zélande a pris quelque liberté avec les pratiques en vigueur dans les rapports entre pays amis.

Le Gouvernement français ne peut s'empêcher de s'interroger, Monsieur le Président, sur la question de savoir si, en saisissant la Cour le 21 août, la Nouvelle-Zélande n'avait pas à l'esprit une unique préoccupation : trouver une tribune à ses accusations. Il aurait souhaité, pour sa part, s'en tenir rigoureusement à la question posée par la Cour. Mais puisque nos contradicteurs ont cru pouvoir utiliser votre haute juridiction comme un forum politique, il nous paraît indispensable de rétablir en premier lieu un certain nombre de vérités sur les essais nucléaires dont la Nouvelle-Zélande a fait une présentation d'autant plus regrettable qu'elle utilise habilement un certain nombre de données scientifiques sérieuses pour construire ce qu'il faut bien appeler un mauvais roman de science-fiction.

Monsieur le Président, les quatre panneaux qui vont vous être présentés illustrent visuellement les conditions concrètes dans lesquelles se déroulent les essais souterrains sur l'atoll de Mururoa et sur celui de Fangataufa. Vous y retrouverez facilement certains des éléments factuellement exacts qui ont été évoqués dans les discussions d'hier. Vous n'y retrouverez pas malheureusement les extrapolations hasardeuses ou alarmistes qui ne correspondent pas à des analyses scientifiques. Je me contenterai pour ma part d'être le présentateur rigoureux de ces analyses et je vous demanderai la permission, M. le Président, avant de présenter ces tableaux à la Cour, de bien vouloir en donner un exemplaire sur papier à la Partie néo-zélandaise puisque celle-ci n'a pas la même visibilité par rapport à ces panneaux. Je prie les membres de la Cour de m'excuser,

je n'ai malheureusement qu'un seul jeu. M. le Président, vous avez devant vous la première planche.

Il s'agit d'une présentation géographique de la localisation des atolls de Mururoa et de Fangataufa dans leur environnement géographique global. Vous y voyez à l'évidence la distance qui sépare ces deux atolls de tous les grands centres de peuplement dans la région pacifique, 6400 km du Chili, 4700 km de la Nouvelle-Zélande. Au fond, Mururoa et Fangataufa sont le site d'essai existant au monde qui se trouve le plus éloigné de tout centre de population. Je signale, pour l'information de la Cour, que la distance entre ces deux atolls et l'île de Tahiti dans laquelle se trouve la ville de Papeete, chère au coeur de M. Paul East, est de 1 200 km. Quand le Président de la République française a rappelé la continuité entre le site des essais atmosphériques et celui des essais souterrains menés par la France, il n'a donc fait que confirmer cette évidence. J'ai cru comprendre pour ma part que la Nouvelle-Zélande avait une préférence pour le site du Névéda, dans le voisinage duquel habitent quinze millions de personnes, situé dans un rayon de 500 km autour du site des essais.

Depuis plus de trente ans, la France a donc mis en place sur l'atoll de Mururoa, puis sur celui de Fangataufa, un suivi scientifique extrêmement précis afin de s'assurer que les expérimentations menées n'engendraient pas de dommages irréversibles pour l'environnement dans le court terme, dans le moyen terme et dans le long terme.

Je vous demanderai maintenant la permission, Monsieur le Président, de vous présenter la deuxième planche, qui vous sera également familière compte tenu de notre discussion d'hier.

Planche 2

Les deux atolls que nous voyons ici apparaissent comme reposant sur d'anciens volcans, c'est-à-dire sur un soubassement basaltique compact qui est édifié à partir de fonds océaniques qui se trouvent tout autour, à plus de 4000 m de profondeur. Ce socle est lui-même surmonté de roches calcaires dont l'épaisseur varie de 130 à 400 m, et il a, en ce qui concerne Mururoa, la forme d'un anneau qui fait 400 à 1 100 m de large, c'est-à-dire la couronne de l'atoll tout autour, qui est long de 28 km et large de 10, pour Mururoa, les dimensions respectives sont de 10 et de 5 pour Fangataufa.

Le lagon qui est inséré ici a environ 40 m de profondeur moyenne.

De 1967 à 1974, la France y a mené des essais atmosphériques. Et, en dépit des craintes exprimées à l'époque, les relevés effectués depuis plus de vingt ans démontrent la véracité de ce qui avait alors été avancé, à savoir l'absence de toutes retombées significatives, à plusieurs centaines de kilomètres de la Polynésie - de ces essais atmosphériques - compte tenu des puissances limitées qui avaient fait l'objet des essais.

L'évolution de la technologie, Madame et Messieurs, a cependant permis, vous le savez, de poursuivre ces essais en souterrain, conformément à une décision dont l'annonce avait alors suscité une appréciation tout à fait favorable de la part de la Nouvelle-Zélande.

Cent vingt-sept essais ont été menés selon cette technique; ils ont tous, je l'ai dit, donné lieu à un suivi scientifique rigoureux.

La France est sans nul doute la puissance nucléaire qui a publié le plus largement les données scientifiques en sa possession. C'est la seule à avoir autorisé des visites de missions scientifiques. Et contrairement à ce que soutiennent les autorités néo-zélandaises, les missions scientifiques conduites par MM. Tazieff, Atkinson et Cousteau ont bien été menées en totale indépendance. Si, pour la partie militaire des expérimentations, les contraintes naturelles de confidentialité ont du être maintenues, la République française s'est engagée de façon constante dans une politique de transparence quant aux effets sur l'environnement des essais menés dans le Pacifique Sud. Il est du reste relevé qu'un grand nombre des faits évoqués par la Nouvelle-Zélande dans son mémoire introductif ont été tirés de publications françaises, en particulier d'une publication d'où sont extraits ces tableaux, en trois tomes, que nous plaçons à la disposition de la Cour.

Le mélange qui est intervenu dans la lettre de la Nouvelle-Zélande comme dans la présentation qui en a ensuite été faite, entre des faits avérés, des raccourcis excessifs, l'utilisation faite d'unités de mesures inappropriées, l'absence de comparaisons chiffrées avec d'autres sites privent de beaucoup de crédibilité - je dirais même de toute crédibilité - leurs conclusions.

Il convient donc de rétablir rapidement un certain nombre de données de base pour démontrer l'innocuité, dans l'immédiat comme dans l'avenir, des essais nucléaires souterrains auxquels la Cour s'intéresse.

Je commencerai par m'adresser aux problèmes posés à l'environnement à court terme.

Les risques pour l'environnement à court terme

Les autorités néo-zélandaises relèvent l'existence d'une certaine radioactivité dans l'environnement aérien et marin, résultant directement des essais, selon elle, ou des activités qui leur seraient liées. Elles excipent également des conclusions de la mission Tazieff et de la mission Atkinson quant à l'éventualité de fuites radioactives à l'occasion de prélèvements d'échantillons après les tirs, ou des risques liés à une contamination par les poissons migrateurs, de la chaîne alimentaire.

Les faits sont, il faut bien le dire, sensiblement différents. En dépit du passé que pouvaient représenter les expérimentations atmosphériques, les traces de radioactivité constatées sur le site de Mururoa sont infinitésimales. Le niveau de radioactivité est celui de tous les atolls du Pacifique Sud; il est largement inférieur à celui constaté à Paris, à Darwin, au Chili ou en Colombie. Je déposerai, M. Le Président, à la disposition de la Cour un bref éloquent tableau à cet égard, dont je ne retire pour le moment que deux données : l'unité de mesure à laquelle je vais faire référence, est le microgray par an (il s'agit d'une unité de mesure de l'exposition aux éléments radioactifs). Il est mesuré à Mururoa au niveau de 262. A Tahiti, le niveau est de 463, en Australie de 815 et en Nouvelle-Zélande de 900. Je vous rassure, M. le Président, il n'est dans les Pays-Bas que de 280; nous sommes tout juste au-dessus du niveau de Mururoa.

A titre d'indicateur global, on retiendra que la concentration moyenne en césium 137 dans les aérosols atmosphériques en Polynésie française correspond en 1994 au tiers de la valeur mesurée en métropole, c'est-à-dire dans l'hémisphère nord, où l'accident de Tchernobyl a introduit une nouvelle

contamination qui reste, c'est vrai, encore bien détectable alors que le niveau de césium qui pouvait découler des anciens essais aériens d'armes nucléaires était dès 1985 retombé à la limite du mesurable dans l'atmosphère de l'hémisphère sud.

Plus généralement, le calcul des doses reçues par la population polynésienne - je ne voudrais pas laisser la Cour par des mesures, mais elles sont intéressantes - se situe pour 1994 (il s'agit là de microsievverts) entre 1,4 et 7,2 par an pour les adultes, entre 0,8 et 4,3 pour les enfants. Cela correspond pour moitié à l'ingestion d'aliments d'origine terrestre et pour moitié à des rayonnements des radioéléments incorporés dans les sols.

Je rappellerai à cet égard que la dose reçue du fait des rayonnements naturels, telluriques et cosmiques a été estimée à des valeurs comprises entre 500 et 1000 microsievverts par an en Polynésie et 1000 à 5000 sur le territoire de la France métropolitaine.

A l'égard de ces mesures aucune anomalie n'est relevée ni à Mururoa ni à Fangataufa par rapport au reste de la Polynésie.

Pour être parfaitement rigoureux, il existe deux bancs sédimentaires sous-marins au nord et à l'ouest de Mururoa qui enregistrent les activités spécifiques de l'ordre de 106 Bq/kg et qu'il s'agit là du résultat de dépôts liés aux expérimentations atmosphériques anciennes. Encore faut-il préciser que ce niveau de radiations est inférieur à celui accepté couramment pour les dépôts de matières nucléaires dans les pays industrialisés y compris en France.

S'agissant des eaux du lagon, seuls de rares radioéléments marquent une concentration supérieure à celle observée dans l'océan; c'est le cas du plutonium qui a des activités spécifiques de 0,3 Bq/m³ au lieu de 0,03 Bq/m³ dans l'océan.

Là encore, la présence de ces éléments infinitésimaux en valeur absolue est le résultat d'expériences atmosphériques anciennes et le suivi qui a été effectué depuis vingt ans montre une dilution et non une augmentation de ces taux, la contamination étant désormais en de nombreux

points inférieure aux seuils de détection. En d'autres termes la radioactivité subie par un résident de Mururoa est inférieure à celle que chacun d'entre nous risque de subir en allant se faire radiographier dans un hôpital.

Les mesures effectuées dans l'océan, au-delà des récifs coralliens, n'ont permis de déceler aucune trace de radioactivité. La République française a d'ailleurs toute confiance dans la vigilance des autorités néo-zélandaises qui n'auraient certainement pas manqué de produire sans tarder tout relevé effectué dans les eaux internationales si la moindre trace avait pu être décelée. Il n'en a pas été fait état.

S'agissant des poissons, les relevés les plus récents des mesures effectuées par le laboratoire d'étude et de surveillance de l'environnement situé à Papeete et par le laboratoire de mesure de la radioactivité de l'environnement situé à Orsay près de Paris ont été fournis à la Cour. Ils sont à votre disposition. Aucune trace de radioactivité n'affecte les poissons, aucun relevé contraire n'a d'ailleurs été produit par la Nouvelle-Zélande.

La Nouvelle-Zélande n'a en fait jamais été affectée par le moindre phénomène de radiation artificielle liée aux essais souterrains et le National Radiation Laboratory de Christchurch souligne que les traces qui ont été relevées proviennent pour l'essentiel des radioéléments contenus dans le sol. Là aussi, cette pièce est à la disposition de la Cour.

La République française tient donc pour démontré que la poursuite d'essais nucléaires pendant trente ans sur les sites de Mururoa et Fangataufa n'a pas eu de conséquences à ce jour sur l'environnement aérien et marin. Le commandant Cousteau, dont on connaît la liberté de parole, l'a du reste tout récemment rappelé, même s'il marquait ses divergences sur un autre plan.

Qu'en est-il alors des risques pour l'environnement à long terme? Les autorités néo-zélandaises estiment que les expérimentations françaises feraient courir des risques à long terme pour l'environnement, à l'horizon de plusieurs centaines d'années résultant de la lente diffusion des mononucléides par la circulation de l'eau ou par des phénomènes de glissement ou de fissuration

affectant les atolls de Mururoa et de Fangataufa. Ceci fait l'objet de la troisième planche que j'aurai l'occasion de décrire un peu plus longuement.

En ce qui concerne la circulation de l'eau et ses conséquences, il est vrai que l'imprégnation de laves de type effusif par l'eau de mer peut conduire au développement de minéraux argileux par altération des constituants d'origine de la lave, conférant ainsi au socle sous-marin une très faible perméabilité. De même, il est exact qu'existe un système hydrogéologique dans le solide socle basaltique de atolls et que les roches calcaires qui les surmontent sur quelques centaines de mètres ont leur propre système hydrogéologique.

Dans le socle basaltique, on peut dire que les eaux du socle progressivement réchauffées remontent très lentement. Les vitesses sont de l'ordre d'un mètre par an vers la surface et sont remplacées en profondeur par les eaux froides venant de l'océan.

Il serait pourtant très hasardeux de déduire de ce phénomène de remontée de l'eau que les radionucléides résultant d'essais effectués en grande profondeur remonteront inéluctablement vers la surface d'ici quelques centaines d'années. C'est d'ailleurs ce que dit le professeur Mac Ewan, un néo-zélandais dont l'intégrité scientifique est incontestable dans un article qu'il a récemment publié qui s'appelle *«Une nouvelle vision de Mururoa»*.

Monsieur le Président, le panneau que vous avez devant vous représente tout d'abord une coupe à proportions exactes - c'est-à-dire que la hauteur et la largeur sont proportionnelles - de l'atoll, ce qui vous permet de constater d'une part, contrairement à certaines présentations quelque peu alarmistes faites dans les journaux, que les masses du basalte, des calcaires, les pentes sont d'une tout autre proportion que ce que certains voudraient faire penser.

Comme cela a été dit avec talent par M. Lauterpacht hier, les conditions d'une expérimentation sont d'habitude les suivantes : un forage d'un mètre cinquante de diamètre est d'abord opéré selon des profondeurs qui varient de 500 à 1000 mètres. Il permet l'introduction d'un conteneur où a été déposée la charge ainsi qu'on vous l'a rappelé avec un certain nombre d'instruments de mesure. Le

puits est ensuite rebouché systématiquement par des matériaux compactés, de densité différente, qui sont déposés par bourrages successifs, assurant une complète étanchéité au moment et après les essais.

L'explosion de la charge amène, dans les instants précis où se produit l'essai, une vaporisation de la roche qui est au contact avec le point zéro et une fusion de la roche proche. On estime à 100 tonnes par kilotonne la masse de roche ainsi vaporisée et à 210 tonnes de roche par kilotonne la masse de roche qui est fondue. De plus, les roches un peu plus lointaines sont successivement broyées puis compactées par les effets thermiques et dynamiques de l'essai, formant une coquille supplémentaire de très faible perméabilité.

Ainsi la presque totalité des isotopes radioactifs résultant de la mise à feu d'une charge est initialement piégée sous une forme diluée dans la roche qui est vitrifiée par l'explosion. C'est ce qui apparaît sur ce schéma par la pastille rouge dénommée lave active. Selon les données publiées par les Etats-Unis à l'issue de leurs essais dans le Nevada, le taux de rétention de plutonium atteint 100 pour cent. Il se situe entre 20 et 40 pour cent pour des radioéléments tels que le césium 137 et le strontium 90. Toute migration de ces produits - dont je rappelle qu'ils sont à des profondeurs considérables, séparés de la zone calcaire par une épaisseur très importante sur plusieurs centaines de mètres de basalte qui n'est en rien affectée par les fissurations qui peuvent exister autour de la cheminée qui vous a été décrite. Toute migration de ces produits suppose au préalable la dissolution des laves qui les contiennent suivant des processus qui sont très lents. Il y a là des phénomènes d'échange entre l'hydrogène de l'eau et les éléments légers de la lave, suivis de la mise en solution de la structure alumino-silicatée de cette lave.

Après relâchement de ces éléments, quand peut intervenir la dissolution des laves, la diffusion des éléments en solution - il s'agit du césium, du strontium et du plutonium - se trouve limitée par plusieurs facteurs. D'une part ces éléments sont très faiblement solubles. D'autre part ils ont tendance à se précipiter dans des formes indissolubles et enfin ils sont piégés dans les minéraux qui sont formés lors de l'altération des laves.

Une fois en solution, les nombreux éléments radioactifs présentent une affinité forte pour les matériaux volcaniques au contact desquels ils se fixent d'une façon plus ou moins réversible lors de leur migration. Ce processus de rétention limite les concentrations en solution susceptibles d'être transportées par les eaux.

Enfin la décroissance naturelle de la radioactivité rend négligeable à moyen terme l'activité de certains produits potentiellement mobiles. On rappellera ainsi que la radioactivité décroît d'un facteur de 100 000 dans les quelques années qui suivent un essai. Seuls quelques produits, tels le strontium 90 restent potentiellement mobiles sur une période de 300 ans. Mais cette durée est suffisante pour qu'ils ne puissent pas atteindre en quantité significative l'environnement marin ou aérien compte tenu de la situation géologique dans laquelle ils se trouvent.

Sans doute la Cour trouvera-t-elle cette présentation un peu longue et technique, mais elle a pour objet de lui prouver que le caractère limité des matières radioactives concernées, l'épaisseur du filtre basaltique, la durée du processus et les phénomènes de fixation et dilution qu'il engendre amènent à exclure formellement tout dégagement de radionucléides à un niveau sensible pour l'environnement.

Les processus de glissements et de failles

Les autorités néo-Zélandaises marquent leur inquiétude devant l'apparition de tassements ayant amené une submersion de certaines zones, de glissements sédimentaires limités sur les flancs de l'atoll, et elles craignent que des fissures profondes n'amènent à une éventration du socle volcanique, susceptible d'affecter les chambres de tir et donc de dégager une radioactivité résiduelle importante. Il s'agit là sous les apparences séduisantes de catastrophes dignes d'Hollywood de phénomènes qui sont d'une nature tout à fait différente.

Les atolls concernés sont constitués, rappelons-le, d'un socle basaltique surmonté de couches calcaires. La couronne corallienne domine un plateau également corallien jusqu'à une profondeur d'une soixantaine de mètres. Voici la couronne corallienne, voici le plateau corallien. Le talus

s'infléchit ensuite et apparaît une falaise de 100 à 150 m prolongée par un talus jusqu'au fond.

Les tassements qui ont pu être constatés sur la couronne résultent d'un phénomène d'écaillage, créé par le soulèvement de plaques superficielles lors de l'onde de choc et qui se traduit ensuite par un tassement au moment de la retombée de cette très légère sur-réaction qui peut se produire. Ces tassements sont limités aux formations coralliennes superficielles, ni n'affectent en rien la solidité du socle volcanique. Ils sont désormais une phase largement dépassée des essais.

S'agissant des glissements de sédiments sur les flancs de l'atoll, des éboulements calcaire ou des glissements sédimentaires ont, cela est vrai, été observés à trois reprises dans le passé. Là encore ce phénomène n'affecte que les parties calcaires ou les récifs coralliens mais ne concerne en rien la structure basaltique profonde. Il est donc sans aucun lien avec une hypothétique diffusion de radioactivité. La position actuelle des essais, qui se déroulent depuis 1980 sous le lagon, est donc tout à fait à l'écart de la zone des couronnes, a permis d'éviter la répétition de tels phénomènes lors des quelque 55 essais qui se sont déroulés dans ces conditions. L'hypothèse d'un glissement à l'occasion des essais limités prévus est à écarter compte tenu des puissances retenues et des précautions mises en oeuvre. On ne saurait du reste associer systématiquement l'apparition de fissures dans le flanc de l'atoll à des essais nucléaires. Il existe des fissures sur le flanc de tous les atolls coralliens et des fissures comparables sont fréquemment signalées dans les îles qui ont pris naissance dans un contexte géodynamique analogue, comme Hawaii ou l'île de la Réunion.

C'est pour cela que l'hypothèse de désordres affectant le socle basaltique, telle qu'elle a été avancée, liée soit à l'apparition de failles, soit à une reprise d'activité volcanique est entièrement dénuée de tout fondement scientifique.

Aucune activité sismique sensible n'a été constatée à Mururoa et à Fangataufa depuis qu'ont été mis en place des réseaux de surveillance. Les socles basaltiques que nous connaissons sont en place depuis 10 millions d'années, et le socle volcanique a cessé toute activité, son relief est entièrement stabilisé. Il entraîné par la plaque Pacifique, et il s'est éloigné de plus de 1000 km de la

zone magmatique qui lui avait donné naissance.

Mururoa et Fangataufa ne sont donc pas susceptibles de connaître des reprises d'activité volcanique et M. Tazieff, qui est un vulcanologue d'une renommée tout autre que celle du vulcanologue d'occasion qui est l'expert de la délégation néo-zélandaise, vient de le confirmer récemment avec verve. Je reviendrai sur ce point.

Quant aux expérimentations nucléaires, leur puissance n'est en rien comparable à celle d'une éruption volcanique. On estime l'énergie libérée en quelques minutes à l'occasion de l'éruption du mont Saint-Helens à plus de 2000 fois la valeur d'une explosion moyenne à Mururoa. Une expérimentation souterraine dans le basalte crée une cavité de quelques mètres à quelques dizaines de mètres de diamètre dans laquelle le gaz généré par l'énergie dégagée est enfermé et dans laquelle il se refroidit progressivement en même temps que la lave formée. Ce gaz dissipe ainsi son énergie de façon essentiellement thermique. Le phénomène ainsi décrit est très bref, il est inférieur à la seconde et au bout de ce délai la pression exercée sur les parois de la cavité devient du même ordre de grandeur que la pression ambiante du milieu, à quelques centaines de mètres de profondeur.

S'il est vrai que des fractures se forment dans l'entourage immédiat de la cavité, au total le volume des roches affectées par un seul essai est de l'ordre de 1/10 000 du volume de la masse de l'atoll située au-dessus de 1200 m de profondeur. Si l'on prend donc l'ensemble de la masse de l'atoll, une seule explosion n'affecte pas plus que 1/10 000, cela a tendance à relativiser certaines affirmations un peu simplifiées qui vous ont été adressées. Au-delà de cette zone très restreinte, l'énergie mécanique se propage dans les terrains d'une façon élastique, sans les modifier, sous la forme d'une onde sismique. Cette onde ne représente d'ailleurs que quelques pourcentages de l'énergie totale mise en jeu et elle ne peut amener à la fracture du socle basaltique. Elle représente cependant une gêne suffisante pour justifier qu'il soit procédé à des essais en zone inhabitée plutôt que dans un centre urbain.

Ces données ont été vérifiées lors de plusieurs dizaines d'essais précédents. Là encore, les

puissances testées restant comparables à celles de ces essais, aucun risque d'accident géologique affectant le socle n'est à envisager.

Plus qu'un débat sur un scénario entièrement hypothétique de très improbables catastrophes géologiques, la véritable question porte donc, de notre point de vue, sur une appréciation raisonnée et scientifique d'un risque.

On ne saurait, pour savoir s'il existe un tel risque, mieux faire que de citer à cet égard les conclusions de M. MacEwan, membre de la mission Atkinson et chercheur au National Radiation Laboratory de Christchurch, dans l'article récent auquel je me suis référé («*Une nouvelle vision de Mururoa*» (cf. annexes)).

M. MacEwan estime en effet qu'un déversement accidentel dans la perspective du «scénario catastrophe» cher à certains, donc un déversement accidentel dans le milieu marin de 10 pour cent des substances radioactives contenues dans l'atoll entraînerait l'absorption d'une radioactivité inférieure au centième de la limite annuelle admise pour les travailleurs du nucléaire dans le monde. Et cela ne se produirait que dans le cas d'un résident se nourrissant essentiellement de produits de la mer pêchés dans les eaux du lagon. On voit que l'on est loin de certaines affirmations.

En d'autres termes, une diffusion, si l'on poursuit sur la réflexion de M. MacEwan, de la totalité des radionucléides contenus dans l'atoll, étalée dans le temps, n'aura de l'aveu même du laboratoire officiel de Nouvelle-Zélande, aucun effet sensible.

Je récapitule.

Premièrement, et contrairement à ce qui a été affirmé, l'atoll n'est pas une structure fragile. C'est un solide plateau basaltique dont le profil a généralement une pente douce. Son socle a 130 km de base.

Deuxièmement, les essais qui ont lieu en profondeur, soigneusement espacés les uns des autres, n'ont jamais eu pour effet de déstabiliser le socle de Mururoa. J'ai expliqué le processus de

vitrification de la roche. Aucune des failles susceptibles de déstabiliser le socle basaltique n'a jamais été décelée.

La Nouvelle-Zélande fait grand cas d'un article de M. Vincent, où M. Vincent évoque le risque d'une ouverture brutale de l'atoll au cours d'un essai. Cette thèse n'a malheureusement été reprise par aucun autre volcanologue. Elle a même été vigoureusement réfutée par des scientifiques de terrain comme M. Haroun Tazieff, qui lui est un volcanologue de renommée mondiale et qui est allé à Mururoa. M. Tazieff a montré que l'hypothèse sur laquelle reposait la thèse de M. Vincent découlait d'une analogie artificielle entre un phénomène éruptif et les effets des tests sur le plateau basaltique. Inutile de dire que ces deux situations n'ont rien à voir. Je cite M. Haroun Tazieff et j'invite la Cour à lire cet article qui est plein de verve; je ne cite que le premier paragraphe : «M. Vincent ne connaît évidemment pas grand chose dans la résistance des matériaux impliqués sur les tirs souterrains de Mururoa ... Ses affirmations relèvent de l'ignorance. Le parallèle que M. Vincent, essentiellement volcanologue de bureau, fait entre les volcans sous-marins, éteints, et les volcans insulaires, relève lui aussi de l'ignorance.» Les volcanologues ne se ménagent pas plus entre eux que les juristes ! Les Néo-zélandais, par le rapport Atkinson, et tout récemment les Australiens, par le rapport qui avait été préparé pour la conférence de Brisbane des ministres de l'environnement du Pacifique Sud, avaient conclu, je les cite : «There is no grounds to suggest that major rupturing of the atoll will occur as the result of the forthcoming tests». C'est un point de vue qui est partagé par l'ensemble des experts.

Faut-il écarter cette image facile du risque d'un raz de marée ou d'un tsunami qui est évoqué avec légèreté ? On vient de voir ce qu'il fallait penser de l'hypothèse d'un effondrement de l'atoll. Le seul phénomène relevé dans le passé à la suite d'un essai qui avait provoqué l'éboulement d'une structure corallienne, a eu des effets très limités. A 40 km de Mururoa, l'amplitude de la vague n'était que de 40 cm. Je pense que nous répondons par là déjà à une des questions qui a été posée par la Cour. Voudrait-on nous faire croire qu'un incident de cette nature est susceptible de mettre en danger les îles et les Etats de la région ?

Le professeur Lauterpacht a évoqué un autre point : c'est celui de la pollution marine qui se transmettrait par la chaîne alimentaire.

Nous avons vu il y a quelques minutes que la radioactivité à Mururoa était plus faible que dans bien des points du globe. L'hypothèse de la pollution radioactive repose sur celle d'une circulation des eaux dans le socle basaltique vers la surface. Je crois avoir expliqué que l'amplitude infime du phénomène permettait entièrement d'écarter ce risque. Ce n'est pas par hasard si, justement après plus de 20 ans, la radioactivité dans le milieu ambiant est infime à Mururoa. Rien ne permet donc d'affirmer que la série d'essais changera quoi que ce soit à cette situation.

Troisièmement, la Nouvelle-Zélande affirme ou suggère que la France cacherait des informations; ou bien qu'elle mènerait ses expériences sans être guidée par un souci de sécurité maximum.

Sur ce point je rappellerai que la richesse de l'intervention néo-zélandaise doit beaucoup, si ce n'est pas l'essentiel, à l'ouverture et à la politique de transparence qui est menée par la France.

En outre, il est inexact d'affirmer que les vérifications se font en circuit fermé : les intervenants sont multiples, les scientifiques sont d'une intégrité incontestable; elles associent le Commissariat à l'énergie atomique, le service mixte de surveillance radiologique et biologique, l'institut de protection de la sûreté nucléaire. Ces scientifiques travaillent dans un cadre parfaitement ouvert, ils sont en contact constant avec les universités et avec leurs collègues internationaux.

A cela s'ajoutent les missions de contrôle qui ont été réalisées par des missions scientifiques (mission Tazieff en 1982, Atkinson en 1983, Cousteau en 1987). Aucune de ces missions n'a mis en cause l'accueil qui lui a été fait. M. Tazieff a noté qu'on lui avait répondu avec précision, compétence et franchise. Par ailleurs, des intercomparaisons avec des laboratoires indépendants, de notoriété internationale ont eu lieu en 1991 et en 1994; il s'agit d'institutions aussi respectables que le Lawrence Livermore National Laboratory, que l'International Laboratory of Marine Radioactivity de l'AIEA à Monaco. Elles ont permis de constater que les mesures effectuées par le MSRB, qui est ce

fameux service mixte de sûreté radiologique et biologique pour l'homme et l'environnement que j'avais mentionné, sont d'excellente qualité.

La totalité des données publiables a donc été aujourd'hui publiée. Rappelons quand même qu'il s'agit pour la France d'expérimenter des armes nucléaires sur lesquelles se fonde la stratégie de défense du pays. Les informations tenant à la nature des charges, à leur puissance exacte, aux effets constatés n'ont donc pas toutes vocation à entrer dans le domaine public.

La Nouvelle-Zélande a également mis en doute le sérieux et la prudence de la France dans la manière dont les forages étaient choisis et dans la manière dont ils étaient effectués. Je puis indiquer que chaque forage fait l'objet d'une étude préalable très approfondie, avec une évaluation géologique. L'espacement entre les forages qui est retenu, varie suivant les données du terrain, suivant l'énergie qui peut être dégagée par chaque essai; il est toujours suffisant pour éviter tout affaiblissement du socle basaltique. Il y a toujours au minimum 100 mètres de basalte compact entre les zones affectées par un précédent tir, ce qui implique des distances de plusieurs centaines de mètres entre chacun des forages. J'espère que la curiosité qui avait été manifestée hier par M. Lauterpacht sera satisfaite sur ce point.

Par ailleurs, la Nouvelle-Zélande a laissé entendre qu'un essai réalisé à une profondeur plus faible que celle qui était initialement prévue aurait été à l'origine d'un glissement de terrain. Cette affirmation n'a aucun fondement : l'expérience qui a été conduite suivant les normes de sécurité n'a pas eu de conséquences pour l'environnement.

Soyons clair. Plus de 3000 personnes, scientifiques, ingénieurs, militaires, vivent toute l'année sur l'atoll de Mururoa. Le Gouvernement français n'accepterait pas que leur sécurité personnelle soit mise en danger par les expériences auxquelles ils sont associés et eux-mêmes, qui sont les mieux à même d'évaluer une menace pour leur santé, compte tenu de leur compétence, ne toléreraient pas le moindre risque. L'atoll de Mururoa est au contraire l'un des sites dont la géologie et la radioactivité font l'objet d'un suivi permanent, sans que jamais aucun adversaire des essais n'ait, de bonne foi,

avancé de fait ou de mesures qui conduisent à penser que l'on soit en présence d'un danger ou qui conduisent à penser que les essais aient été conduits avec négligence.

Qu'en déduire, si ce n'est que les craintes exprimées par les adversaires des essais répondent davantage à des objectifs politiques et diplomatiques et qu'elles ne correspondent en rien à une analyse scientifique des faits et des mesures.

Voilà, Monsieur le Président, Madame et Messieurs de la Cour, pour les faits. Quelques réflexions maintenant sur l'évolution du droit de l'environnement et la présentation qui en a été faite, rassurez-vous, je serai plus bref que cela a été le cas jusqu'à présent !

Les développements de la Nouvelle-Zélande relatifs au droit de l'environnement s'apparentent à certains égards à ce qu'on pourrait appeler une sorte d'argument d'ambiance. Ils contiennent des artifices de présentation, notamment celui qui est fait de l'article 16 de la convention de Nouméa et de ses implications telles qu'elles sont présentées au paragraphe 76 et suivants de la demande d'examen néo-zélandaise. Sur ce point, je me contenterai de renvoyer la Cour à l'aide-mémoire qui lui a été fourni, je rappelle simplement que la Nouvelle-Zélande n'a pas jugé nécessaire d'activer le mécanisme de règlement des différends qui est prévu par ce texte. On pourrait aussi critiquer le recours fréquent qui est fait par nos interlocuteurs à la technique de l'amalgame, qui consiste à citer pêle-mêle des dispositions de conventions non encore en vigueur, comme la convention d'Espoo, et des recommandations à la portée purement incitative. Le tout est habilement agencé pour faire effet de masse et convaincre la Cour de l'existence d'un *corpus juris* qui serait particulièrement dense et contraignant, impliquant nécessairement le recours à un concept sur lequel nous allons revenir, celui d'une procédure d'impact sur l'environnement, dont on laisse penser qu'elle serait à la fois rigide dans sa structure et strictement codifiée dans son contenu, ce qui n'est pas le cas. Il en est de même de quelques affirmations catégoriques concernant le principe de précaution dont le statut en droit positif reste encore tout à fait incertain.

Monsieur le Président, la France n'a nullement la prétention de nier que le droit de

l'environnement ait connu des progrès non négligeables, encore qu'inégaux, dans les quinze dernières années. Elle a largement contribué à cette évolution progressive, notamment dans le cadre de la préparation de la conférence de Rio en 1992. Elle est en particulier d'accord pour reconnaître, en liaison avec le principe 21 de la déclaration de Stockholm de 1972, repris au principe 2 de la déclaration de Rio de 1992, l'existence d'un devoir général de prévention des dommages à l'environnement. Dans ce cadre général, un certain nombre de mesures ont été soit recommandées, soit établies par voie de traités, afin de développer les pratiques préventives de ce type de dommage. La procédure d'impact sur l'environnement est l'une de celles-là et la France la pratique effectivement elle-même dans le cadre de son droit interne comme elle l'utilise dans le cadre du droit international.

Il demeure que l'on ne doit pas faire dire au droit coutumier en général, ni à la convention de Nouméa en particulier, plus qu'ils ne disent eux-mêmes. Malgré son nom de «procédure d'impact», ce type de mesure laisse, y compris dans le cadre conventionnel qui a été cité, une marge considérable d'appréciation à chaque Etat concerné quant à la façon de s'assurer préalablement à l'entreprise d'activités qui seraient potentiellement dangereuses, que leur incidence sur l'environnement ne serait pas dommageable. En fonction du type d'activité concerné, du milieu considéré, des technologies mises en œuvre, chaque Etat doit adapter ses moyens d'appréciation. Il est parfaitement exact de dire que dans le cas d'activités comme les expérimentations nucléaires du type de celles entreprises à partir de Mururoa et de Fangataufa, le nombre et l'ampleur des mesures de précaution doivent être particulièrement élevés. Mais, comme je crois l'avoir démontré antérieurement, c'est bien le cas. La France n'a en réalité jamais cessé de développer et d'améliorer les techniques de prévention et les procédures de sécurité. J'ai en particulier insisté sur le fait que le contrôle de l'innocuité des essais, aussi bien avant qu'après les expérimentations à court, moyen et long terme, était particulièrement rigoureux.

Je me permettrai très rapidement de donner un survol de ces mesures de sécurité et de suivi scientifique, qui sont fondés sur une organisation complète.

Des mesures nécessaires à la protection des personnels, des installations et de l'environnement

terrestre et maritime sont étudiées et contrôlées dans le cadre d'une organisation spécialement mise en place par les armées françaises et par le commissariat à l'énergie atomique.

Les conditions de sécurité sont analysées, au cours d'études préalables à toute campagne d'expérimentation, de deux façons :

- des études techniques et des travaux scientifiques nécessaires à la préparation de chacun des essais font l'objet d'un rapport qui est soumis à une commission de sûreté des essais nucléaires composée de spécialistes en matière de sûreté nucléaire. Il n'y a là aucune complaisance, croyez le bien.
- d'autre part, les règles de sécurité définissant les conditions réelles à réaliser pour pouvoir effectuer chacun des essais, sont soumises à la décision des plus hautes autorités politiques, après examen de la commission.

Ainsi les risques qui pourraient être engendrés par une explosion souterraine font l'objet d'une surveillance continue et incessante au sein de services spécialisés, tels le laboratoire de détection et de géophysique chargé de la surveillance mécanique, sismique et hydrogéologique et le SMSRB précité chargé de la radioprotection des personnels, de la surveillance de la radioactivité dans les différents milieux et du contrôle biologique.

Ces services, dotés de laboratoires performants, sont en liaison avec des organismes scientifiques de renommée internationale à des fins de comparaisons scientifiques et d'échanges.

Il existe d'autres instances consultatives. Par exemple, le comité scientifique auprès du directeur des centres d'expérimentations nucléaires, composé d'universitaires et de scientifiques compétents dans les domaines des sciences qui intéressent l'environnement. Ces équipes conseillent les autorités sur l'orientation à donner à l'action des différents services.

Enfin, pour se prémunir des sollicitations sismiques créées par des essais, qui ont constitué la seule conséquence, l'infrastructure vitale des sites a été construite selon les règles parasismiques en

vigueur pour le calcul des ouvrages d'art.

Les phénomènes sismiques induits par les essais sont de très faible amplitude. Un réseau de sismographes à haute sensibilité, réparti sur l'ensemble de la Polynésie française, permet de les détecter. En outre, ce réseau participe, avec des réseaux étrangers similaires, à la détection des événements sismiques naturels dans l'ensemble du Pacifique et à la prévention des risques de tsunami qui leur sont liés. Toutes ces mesures présentent, en plus, un intérêt scientifique certain pour l'étude du globe terrestre.

Des moyens de surveillance radiologique importants ont également été mis en place sur les sites ainsi que dans l'ensemble de la Polynésie française pour garantir la protection de l'homme et de son environnement naturel.

Ainsi, le contrôle de la radioactivité comprend :

- une mesure permanente de l'irradiation ambiante au moyen d'un appareil très sensible ainsi qu'une mesure différée au moyen de dosimètres également sensibles;
- une mesure périodique des radioéléments contenus dans les prélèvements d'eau, d'air, de sol et de sédiments marins ainsi que le contrôle de la matière vivante.

Les résultats de ces mesures, faites à Mururoa sur de nombreux échantillons, démontrent que les niveaux de radioactivité sont extrêmement faibles, le plus souvent inférieurs à la limite de détection des appareils de mesure.

Ainsi, l'ensemble des procédures mis en œuvre dépasse très largement les standards exigés internationalement pour établir des études d'impact.

La Nouvelle-Zélande assimile d'une façon tout à fait arbitraire - elle vient de le faire - les essais souterrains à des immersions de déchets. C'est oublier que les résidus d'expérimentation sont, nous l'avons vu, confinés dans la roche vitrifiée qui offre une sécurité sans rapport avec ceux que

pourrait procurer le meilleur des fûts de béton. Les résidus nucléaires ne sont pas immergés, ils sont profondément incrustés dans la lave géologique. Ainsi, les conventions internationales sur l'interdiction d'immersion des déchets radioactifs ne sont guère pertinentes, voire pas du tout.

L'ensemble des procédures et des précautions prises par la France en relation avec ses expérimentations s'inscrit dans le droit fil de l'évolution du droit international de l'environnement. Ces précautions ont toujours été considérables et elles ont été constamment renforcées tout au long de la période d'expérimentation. La préoccupation de sécurité est une constante de la conduite française en cette matière. Elle reflète également directement le souci qu'a la France d'être fidèle aux obligations internationales qu'elle a prises en ce domaine.

L'«approche de précaution» est précisément celle dont la France ne cesse de s'inspirer et qu'elle mettra à nouveau en œuvre dans les quelques essais qu'il lui reste à effectuer.

Mais de cela au fond, Madame et Messieurs de la Cour, la Nouvelle-Zélande qui est manifestement très renseignée sur les expérimentations françaises dans le Pacifique, n'a au fond jamais douté. Elle ne prétend pas vraiment que la France manque à la diligence due par un Etat entreprenant des activités de ce type.

Ce qu'en définitive elle reproche à la France, ce serait de garder pour elle des informations qu'elle détiendrait. Le moyen le plus simple de répondre à cet argument est de renvoyer respectueusement la Cour aux trois volumes intitulés «Les atolls de Mururoa et de Fangataufa» qui sont respectivement consacrés pour le premier à la géologie, la pétrologie et l'hydrologie des sols, puis aux effets mécaniques, lumino-thermiques et électromagnétiques des expérimentations nucléaires, et enfin à l'analyse du milieu vivant et de son évolution. Au-delà des couleurs de leur page de couverture, la Cour pourra constater et s'assurer elle-même que ces publications, établies sous l'égide de la direction des centres d'expérimentation nucléaire et du commissariat à l'énergie atomique, ne sont pas des brochures de propagande. Leur statut comme leur qualité scientifique sont tellement incontestables qu'une bonne partie des arguments qui vous ont été présentés par nos

interlocuteurs en viennent tout droit. Ces ouvrages font la somme des connaissances acquises par la France depuis plus de vingt ans sur l'ensemble des données à partir desquelles il a précisément été démontré que l'on pouvait procéder aux expérimentations nucléaires dans ce milieu. Ces travaux ont pris en compte les études menées par un certain nombre d'experts internationaux, comme le prouve sans conteste possible la bibliographie qui est citée.

Les scientifiques français, pour être le plus souvent des salariés de l'Etat, n'en participent pas moins comme tous leurs confrères internationaux au mouvement constant des échanges qui est le fondement même du travail scientifique. Ils participent activement aux publications scientifiques internationales et assurent des présentations publiques dans des colloques internationaux. Il y a deux ans, un congrès organisé à Tahiti par la France sur l'origine et la structure des atolls et des îles océaniques s'est tenu à l'occasion duquel les spécialistes de tous les pays ont pu avoir libre accès aux résultats des travaux de recherche sur les atolls dont nous parlons.

Tout récemment encore, il y a moins de deux mois, la France a organisé, à nouveau à Tahiti, une réunion internationale des spécialistes des tsunamis de tout le pourtour du Pacifique. Il est dommage que les scientifiques néo-zélandais n'aient pas jugé bon d'être présents; nous l'avons regretté, mais cela représentait de leur part une décision unilatérale. Ils étaient d'ailleurs les seuls à avoir adopté une telle attitude.

De plus, les mesures effectuées en commun sur des échantillons prélevés à Mururoa par huit laboratoires indépendants internationaux ont permis de comparer les résultats obtenus; ils ont confirmé la très grande cohérence des mesures effectuées par la France avec celle que prennent les laboratoires étrangers, dont certains sont placés sous l'égide de l'agence internationale pour l'énergie atomique (AIEA).

Enfin, depuis le début des essais, la France rend publiques les mesures auxquelles elle procède en les diffusant directement auprès des Nations Unies. Il est exact, nous l'avons dit, que la France, comme les autres puissances nucléaires, se trouve contrainte de placer certaines informations sous le

sceau du «secret défense», mais cela ne porte pas atteinte à la crédibilité des informations qui se rapportent à la sécurité des expérimentations.

Pour l'ensemble des raisons qui viennent d'être évoquées la France s'estime donc fondée à dire que loin de méconnaître les exigences les plus contemporaines du droit international en matière de prévention des dommages de l'environnement elle y souscrit en tout point très activement.

La proposition qui vient d'être faite par la France à l'Agence internationale de l'énergie atomique et à d'autres organisations, de mettre sur pied des équipes internationales qui auront pour mission d'ausculter les deux atolls dès que la campagne en cours sera achevée, est à cet égard un signe incontestable et un engagement ferme. Cet engagement est d'ailleurs soumis aux instances délibérantes de ces institutions. Il nous paraît bien regrettable que la Nouvelle-Zélande n'y attache aucun prix.

Il reste enfin - et j'en terminerai avec cela sur la question de l'environnement - à rajouter une remarque, Monsieur le Président, sur la tentative ô combien hasardeuse faite par la Nouvelle-Zélande, qui est incapable d'apporter la preuve de dommages ou seulement de risques sérieux, et qui s'entend pour affirmer que le nouveau droit de l'environnement aurait pour effet de renverser la charge de la preuve. Même si nous nous sommes livrés de bonne grâce à la démonstration des précautions prises par la France dont la Cour a par ailleurs pu constater qu'elles sont appuyées sur une large diffusion de l'information scientifique concernée, il reste que le droit international ne connaît pas d'exception écologique en matière probatoire. Le droit de l'environnement obéit comme les autres domaines du droit au principe bien connu *actori incumbit probatio*, et c'est donc bien à la Nouvelle-Zélande qu'il appartient d'appuyer ses allégations sur autre chose que des scénarios catastrophes encouragés par le talent incontestable de ses conseils. Précisément, à propos de préjudices assimilables à des dommages transfrontières, comme on en retrouve si souvent en matière d'environnement, la Cour internationale de Justice dans son arrêt relatif au *Détroit de Corfou*, avait refusé l'argument selon lequel la chose parle d'elle-même et le droit international ne nous paraît pas avoir changé sur ce point.

Monsieur le Président, cette double mise au point sur la nature réelle de l'ultime série d'essais nucléaires souterrains auxquels la France a décidé de procéder d'une part, et sur les principes du droit applicable d'autre part, nous a paru nécessaire car nous ne pouvions laisser sans réaction les approximations, les contre-vérités qui vous avaient été présentées. Il reste que ces considérations sont nécessairement hors sujet. Elles ne sont pas l'objet du débat qui nous occupe ou qui devrait nous occuper et dont j'ai rappelé les termes au début de cette présentation. Ce débat doit donc se délimiter à déterminer si une instance a été introduite conformément aux dispositions du Statut, loi commune des Etats et de la Cour.

Je me permettrai Monsieur le Président, de vous demander de reprendre la parole sur ce point quand l'audience reprendra.

Le PRESIDENT : Je vous remercie, Monsieur le directeur. La Cour interrompt maintenant ses travaux et les reprendra à 14 h 30.

La séance est suspendue à 13 h 15.
